PULLEYS

EN Pulleys.
IT Carrucole.
FR Poulies.
DE Seilrollen.
ES Puleas.
PT Polias.
SE Repblock.
FI Köysipyörien.
NO Trinser.
DK Taljer.
NL Katrollen.
SI Škripce.
SK Kladky.
TR Makaralar.
RO Scripeţi.
HU Csigák.
CZ Kladkám.
GR Τροχαλίες.
PL Koła pasowe.
RU шкивы
JP プーリー
CN 滑轮

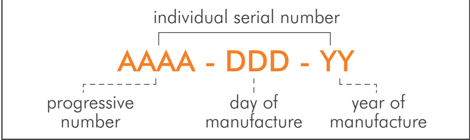
CE 0333

UIAA

MADE IN ITALY
EN 12278:2007

89/686/CEE -
Personal Protective Equipment against falls from a height.

IST12-2P621CT Rev.1 11/14

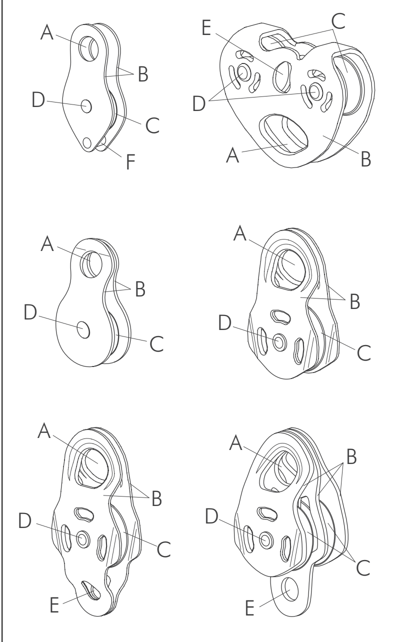


by Aludesign S.p.A. via Torchio 22
I 24034 Cisano B.sco BG ITALY
Central tel: +39 035 78 35 95
Central fax: +39 035 78 23 39
www.climbingtechnology.com

0 TRACEABILITY

individual serial number
AAAA - DDD - YY
progressive number — day of manufacture — year of manufacture

2 NOMENCLATURE OF PARTS



"PPE" - Test made by

apave SUDEUROPE SAS

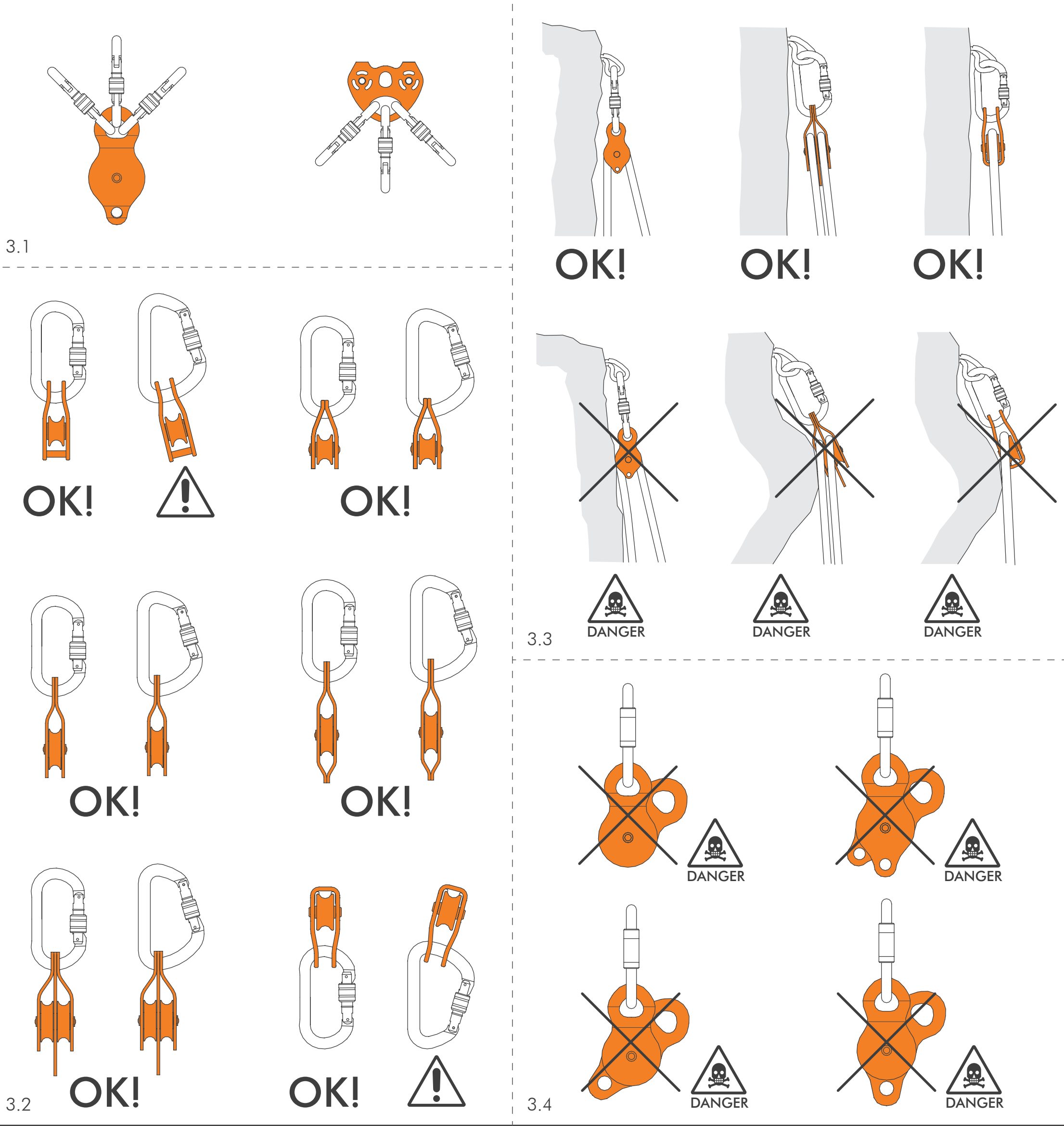
NOTIFIED BODY "0082"
8, rue Jean-Jacques Vernazza Z.A.C.
Saumaty-Séon CS 60193
13322 MARSEILLE CEDEX 16 FRANCE

Manifacturing of this "PPE" controlled by

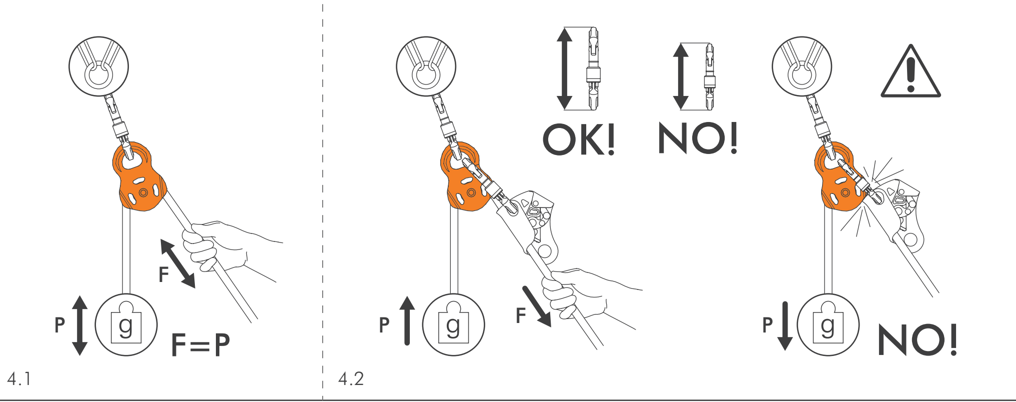
afaq ISO 9001 Qualité AFNOR CERTIFICATION

AFNOR CERTIFICATION
NOTIFIED BODY "0333"
11, rue Francis de Pressensé - 93571
La Plaine Saint-Denis Cedex, FRANCE

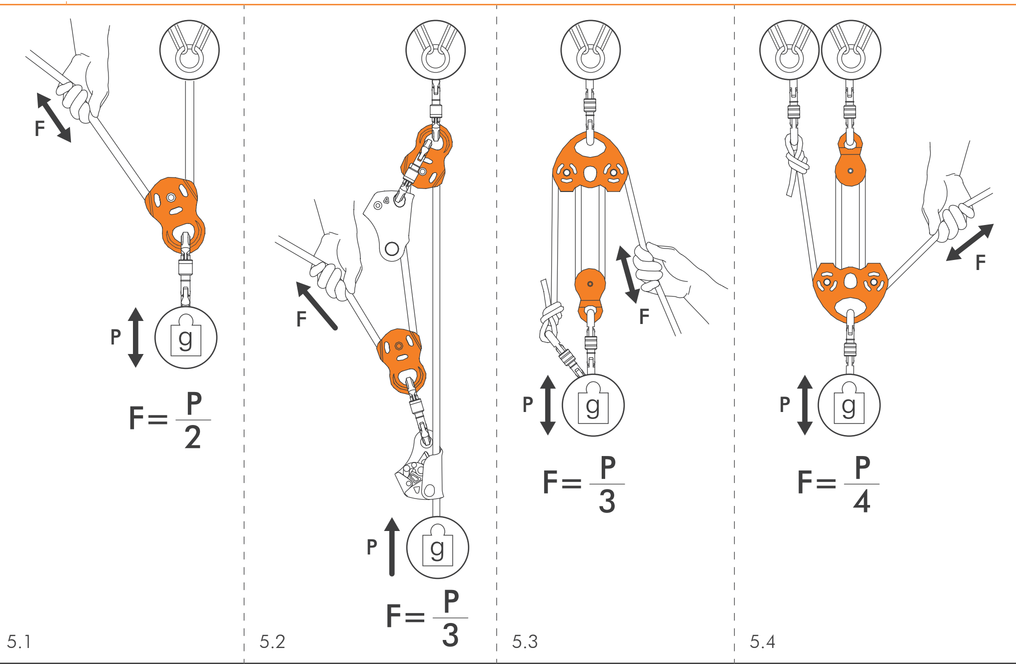
3 COMPATIBILITY



4 INSTRUCTIONS FOR USE



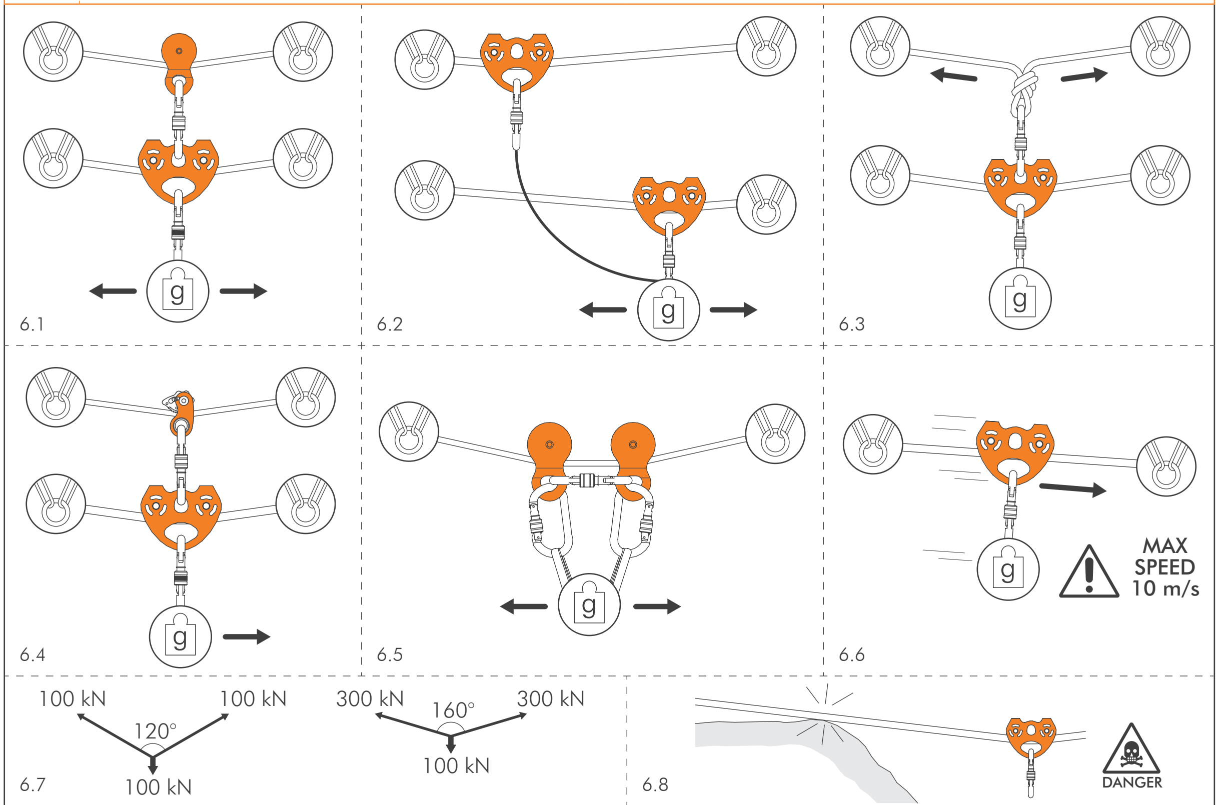
5 HAULING SYSTEMS



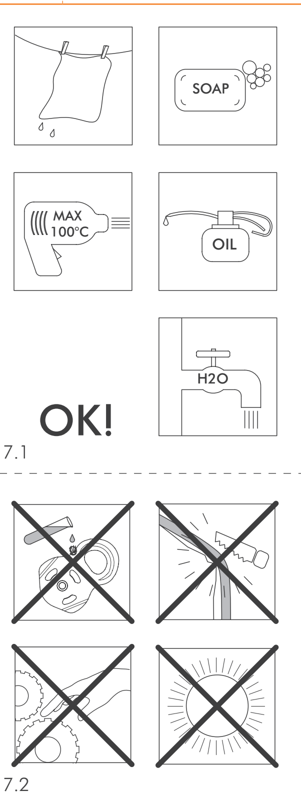
1 MODELS / TECHNICAL DATA

MODEL	FIX SIMPLE	MOBILE SIMPLE	MOBILE SINGLE	MOBILE DOUBLE	TWIN PULLEY	ORBITER F	ORBITER M	ORBITER S	ORBITER D	ORBITER T	DUETTO
REF. NO.	2P621	2P622	2P624	2P625	2P626	2P663	2P664	2P660	2P661	2P662	2P654
g	105 g	94 g	200 g	210 g	345 g	100 g	90 g	180 g	**215 g**	**330 g**	**290 g**
BREAKING LOAD	30 kN 15 15	30 kN 15 15	32 kN 16 16	32 kN 16 16	50 kN 12.5+12.5 12.5+12.5	30 kN 15 15	30 kN 15 15	32 kN 16 16	32 kN 16 16	50 kN 12.5+12.5 12.5+12.5	25 kN 6.5 6.5 6.5 6.5
WORKING LOAD LIMIT (WLL)	5 kN 2.5 2.5	5 kN 2.5 2.5	8 kN 4 4	8 kN 4 4	12 kN 3+3 3+3	5 kN 2.5 2.5	5 kN 2.5 2.5	8 kN 4 4	8 kN 4 4	12 kN 3+3 3+3	10 kN 2.5 2.5 2.5 2.5
EFFICIENCY	80%		96%			80%		96%			90%
ROTATING SYSTEM	SELF-LUBRIFICATING BRUSHING		BALL BEARING			SELF-LUBRIFICATING BRUSHING		BALL BEARING			DOUBLE BALL BEARING
STEEL CABLE	NO!										Ø ≤ 12 mm
ROPE	Ø ≤ 13 mm										Ø ≤ 13 mm
TYROLEAN	YES	NO	YES				NO	YES			

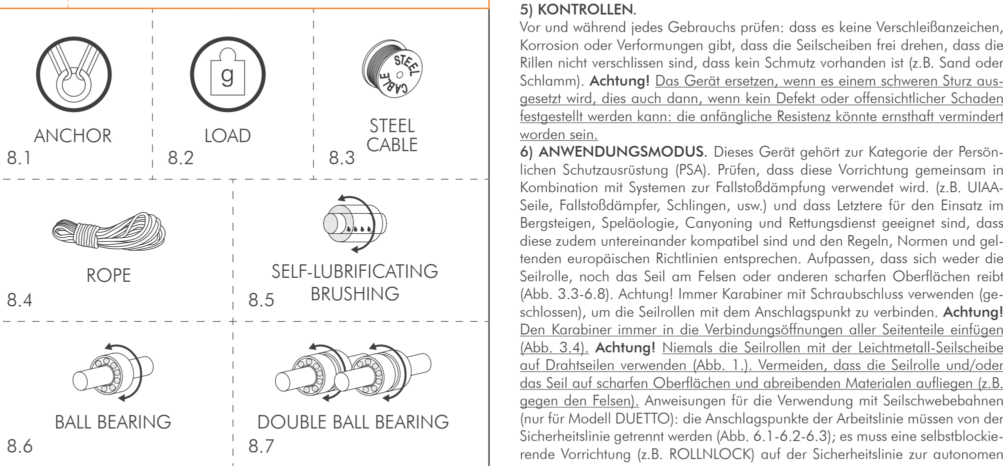
6 TYROLEAN - ONLY FOR DUETTO CABLE USED



7 WARNINGS



8 LEGEND



ENGLISH

The instruction manual for this device consists of general and specific instructions, both must be carefully read and understood before use. **Attention!** This leaflet shows the specific instruction only.

SPECIFIC INSTRUCTIONS - PULLEYS.

1) FIELDS OF USE. EN 12278:2007: Mountaineering equipment - Pulleys.

2) PARTS NOMENCLATURE (Fig. 2). A) Connecting hole; B) Sheave (mobile or fixed); C) Pulleys with rotation system (Fig.1); D) Rotation Pin; E) Auxiliary connecting hole (only where it's present). Materials: Sheave in light alloy; Pulleys in light alloy; only for item DUETTO pulleys in stainless steel; Pin in stainless steel.

3) MARKINGS. On the device you find: 1) Name of the manufacturer or of the responsible for the introduction in the market; 2) 0333 - Number of the notified body responsible for manufacturing control; 3) CE marking; 4) Logo telling the user to read the instructions carefully before use; 5) Batch number (0000); 6) Serial number (AAAA-DDD-YY); 7) Maximum rope diameter that can be used; 8) Logotype showing the maximum charge in kN that can be applied between the pulley(s) and each attachment point envisaged by the Manufacturer.

4) TRACEABILITY. The device includes an individual serial number (AAAA-DDD-YY) composed by progressive number (AAAA), day of manufacture (DDD) and year of manufacture (YY).

5) CHECKS. Before and during each use check that: there are no signs of wear, cracking, corrosion or deformation; the pulleys rotate freely, and the grooves are not worn out; that the device is not dirty (eg. sand or mud). **Attention!** Replace immediately the product in case of a heavy fall, even if no default or damage is visible; the initial resistance of the connector could be seriously decreased.

6) METHODS OF USE. This device is classified among the Personal Protective Equipment (PPE). Verify that this device is used together with other energy absorbing systems (ex. UIAA ropes, dissipators, lanyards etc.) , that these systems are suitable to be used for mountaineering, speleology, canyoning and rescue, and that they are compatible among them and conform to European rules, norms and directives. **Attention!** Always use connectors with screw gate (locked) for connecting the pulleys to the anchor point. **Attention!** Always insert the connector in the connecting holes of all the sheaves (Fig. 3.4). **Attention!** Never use the pulleys with sheaves in light alloy on metal cables (Fig.1). Ensure that the pulley and/or the rope do not lean or rub against cutting parts and abrasive materials (ex against the rock). Indications for use on tyrolean lines (only for model DUETTO): the anchor points of the working line must be separated from those of the safety line (Fig. 6.1-6.2-6.3); prepare an auto blocking device (ex. ROLLNLOCK) on the safety rope for the autonomous progression (Fig. 6.4); pay attention to the stresses generated on the anchor points based on the angle that is created (Fig. 6.7); pay attention to the inclination of the cable/rope and the consequent speed of descent (Fig. 6.6).

7) LEGEND. Anchor (Fig. 8.1); Load (Fig. 8.2); Metal cable (Fig. 8.3); Textile rope (Fig. 8.4); Self-lubricating bushing (Fig. 8.5); Ball Bearing (Fig.8.6); Double Ball Bearing (Fig. 8.7).

ITALIANO

Le istruzioni d'uso di questo dispositivo sono costituite da un'istruzione generale e da una specifica ed entrambe devono essere lette attentamente prima dell'utilizzo. **Attenzione!** Questo foglio costituisce solo l'istruzione specifica.

ISTRUZIONI SPECIFICHE CARRUCOLE.

1) CAMPO DI APPLICAZIONE.
EN 12278:2007: Attrezzatura per alpinismo - Pulegge.

2) NOMENCLATURA DELLE PARTI (Fig. 2). A) Foro di collegamento; B) Guancia (mobile o fissa); C) Puleggia con sistema di rotazione (Fig. 1); D) Perno di rotazione; E) Foro di collegamento ausiliario (solo dove presente); F) Perno antirotazione guance (solo dove presente). Materiali: Guancia in lega leggera; Pulegge in lega leggera - solo per modello DUETTO pulegge in acciaio INOX; Perno in acciaio INOX.

3) MARCATURA. Sul dispositivo sono riportate le seguenti indicazioni: 1) Nome del costruttore o del responsabile dell'immissione sul mercato; 2) 0333 - Numero dell'organismo che interviene durante la fase di controllo della produzione; 3) Marchio CE; 4) Logo che avvisa l'utente di leggere attentamente le istruzioni prima dell'utilizzo; 5) Numero di lotto (0000); 6) Numero di serie (AAAA-DDD-YY); 7) Diametro massimo della corda che può essere utilizzata; 8) Pittogramma indicante il carico massimo in kN che può essere applicato tra la (le) puleggia(e) e ogni punto d'attacco previsto dal fabbricante.

4) TRACCIABILITÁ. Il dispositivo riporta un numero di serie individuale (AAAA-DDD-YY) composto da numero progressivo (AAAA), giorno di fabbricazione (DDD) e anno di fabbricazione (YY).

5) CONTROLLI. Prima e durante ogni utilizzo verificare che: non vi siano segni di usura, fessurazioni, corrosione o deformazione; le pulegge ruotino liberamente, e che le gole non siano usurate; non vi sia presenza di sporco (es. sabbia o fango); **Attenzione!** Sostituire il prodotto qualora fosse sottoposto ad una forte caduta, e questo anche se nessun difetto o degradazione è constatabile all'esame visivo; la sua resistenza iniziale potrebbe essere diminuita seriamente.

6) MODI D'USO. Questo attrezzo è catalogato fra i dispositivi di sicurezza individuale (DPI). Verificare che l'utilizzo di questo attrezzo, avvenga in combinazione con altri sistemi in grado di assorbire energia (es. corde UIAA, dissipatori, cordini, etc.) e che questi ultimi siano atti all'impiego per alpinismo, speleologia, torrentismo e soccorso e inoltre compatibili tra loro e conformi alle regole, norme e direttive europee applicabili. Prestare attenzione che né la carrucola, né la corda sfreghino sulla roccia o altri parti taglienti (Fig. 3.3-6.8). **Attenzione!** Usare sempre connettori con ghiera (chiusa) per collegare le carrucole al punto di ancoraggio. **Attenzione!** Inserire sempre il connettore nei fori di collegamento di tutte le guance (Fig. 3.4). **Attenzione!** Non usare mai le carrucole con puleggia in lega leggera su cavo metallico (Fig. 1.). Evitare che la carrucola e/o la corda, appoggino o sfreghino su parti taglienti e materiali abrasivi (es. contro la roccia). Indicazioni per l'utilizzo nelle tirolesi (solo per modello DUETTO): i punti di ancoraggio della linea di lavoro devono essere separati da quelli della linea di sicurezza (Fig. 6.1-6.2-6.3); predisporre un attrezzo autobloccante (es. ROLLNLOCK) sulla corda di sicurezza per la progressione autonoma (Fig. 6.4); prestare attenzione alle sollecitazioni generate sugli ancoraggi in base all'angolo che si va a creare (Fig. 6.7); prestare attenzione all'inclinazione del cavo/corda e la conseguente velocità di discesa (Fig. 6.6).

7) LEGENDA. Ancoraggio (Fig. 8.1); Carico (Fig. 8.2); Cavo metallico (Fig. 8.3); Corda tessile (Fig. 8.4); Bussola autolubrificante (Fig. 8.5); Cuscinetto (Fig.8.6); Cuscinetto doppio (Fig. 8.7).

FRANÇAIS

Les instruction d'utilisation de ce dispositif comprennent une partie général et une partie spécifique, lesquelles doivent toutes les deux être lues attentivement avant l'utilisation. **Attention!** La présente fiche ne contient que les instructions spécifiques.

ISTRUCTIONS SPÉCIFIQUES POULIES.

1) DOMAINE D'APPLICATION.
EN 12278:2007: Équipement pour alpinisme - Poulies.

2) NOMENCLATURE DES COMPOSANTS. (Fig. 2) : A) Trou de raccordement; B) Flasque (mobile ou fixe) C) Poulie avec système de rotation (Tab.1); D) Pivot de rotation; E) Trou de connexion auxiliaire (seulement où il est présent). Matériaux: Flasques en alliage léger; Poulies en alliage léger; seulement pour le modèle DUETTO poulies en acier inoxydable; Pivot en acier inoxydable.

3) MARQUAGE. Le dispositif reporte les informations suivantes : (Fig. 2) : 1) Nom du fabricant ou du responsable de la mise sur le marché ; 2) 0333 - Numéro de l'organisme intervenant pendant la phase de contrôle de la production ; 3) Marquage CE; 4) Logo indiquant à l'utilisateur de lire attentivement les instructions avant la première utilisation; 5) Numéro de lot (0000) ; 6) Numéro de série (AAAA-DDD-YY) ; 7) Diamètre maximal de la corde qui peut être utilisé; 8) Pictogramme reportant la charge maximale en kN qui peut être appliqué entre la / les poulie(s) et chaque point d'attache prévu par le fabriquant.

4) TRAÇABILITÉ. Le dispositif inclut un numéro de série individuel (AAAA-DDD-YY) composé par numéro progressif (AAAA), jour de fabrication (DDD) et année de fabrication (YY).

5) CONTRÔLES. Avant et pendant chaque utilisation vérifier que: il n'y ait pas des signes d'usure, fissures, corrosion ou déformation; les poulies tournent sans empêchements, et les gorges ne soient pas abimées; il n'y ait pas de saleté (par exemple sable ou boue). **Attention!** Remplacer le produit immédiatement au cas ou les dispositif subit une forte chute, même si aucun défet ou dégradation soit constaté après un examen visuel, parce que sa résistance initiale pourrait être sérieusement endommagée.

6) MODES D'EMPLOI. Ce produit est catalogué parmi les Équipements de Protection Individuelle (EPI). Vérifier que ce dispositif soit utilisé en combinaison avec des autres systèmes qui puissent absorber l'énergie (ex. cordes UIAA, dissipateurs, cordelettes, etc.), que ces derniers soient adaptes à être utiliser pour l'alpinisme, la spéléologie, les activités en torrent, le secours, et en plus qu'ils soient compatibles entre eux et conformes aux règlements, normatives et directives Européens en vigueur. **Attention !** Utiliser toujours connecteurs à vis (fermé) pour attacher les poulies au point d'ancrage. **Attention !** Insérer toujours le connecteur dans les trous de connexion de tous les flasques (Fig. 3.4). **Attention !** Ne jamais utiliser les poulies avec réas en alliage léger sur des câbles métalliques (Fig. 1). Il faut éviter que la poulie et/ou la corde appuient ou frottent sur des parties tranchantes et sur matériaux abrasifs (ex. contre la roche).
Indications pour l'utilisation des tyroliennes (seulement pour le modèle DUETTO): il faut que les points d'ancrage de la ligne de travail soient séparés de ceux de la ligne de sécurité (Fig. 6.1-6.2-6.2); préparer un dispositif autobloquant (ex. ROLLNLOCK) sur la corde de sécurité pour la progression en autonomie (Fig. 6.4); faire attention aux sollicitations générées sur les ancrages selon l'angle qui se crée (Fig. 6.7); faire attention à l'inclination du câble / corde et a la vitesse de descente conséquente (Fig. 6.6).

7) LÉGENDE. Ancrage (Fig. 8.1); Charge (Fig. 8.2); Câble métallique (Fig. 8.3); Corde textile (Fig. 8.4); Palier autolubrifiant (Fig. 8.5); Coussinet (Fig. 8.6); Coussinet double (Fig. 8.7).

DEUTSCH

Die Gebrauchsanweisung zu diesem Produkt setzt sich aus einem allgemeinen und einem spezifischen Teil zusammen, wobei beide Teile vor der Verwendung des Produkts genau durchgelesen werden müssen. **Achtung!** Dieses Blatt enthält nur den allgemeinen Teil der Anleitung.

SPEZIFISCHE GEBRAUCHSANWEISUNGEN FÜR SEILROLLEN.

1) EINSATZBEREICH. EN 12278:2007: Bergsteigerausrüstung - Seilrollen.

2) NOMENKLATUR (Abb. 2). A) Verbindungsöffnung; B) Seitenteil (beweglich oder fest); C) Seilscheibe mit Rotationssystem (Abb. 1); D) Rotationsachse; E) zusätzliche Verbindungsöffnung (nur wo vorhanden); F) Anti-Rotationsstift der Seitenteile (nur wo vorhanden). Material: Seitenteile aus Leichtaluminium; Scheibe aus Leichtaluminium - nur für das Modell DUETTO Scheiben aus Edelstahl INOX.

3) MARKIERUNG. Auf dem Gerät befinden sich folgende Angaben: 1) Name des Herstellers oder des verantwortlichen Vermarkters; 2) 0333 - Nummer des Organismus, das der Kontrollphase der Produktion beisteht; 3) CE-Markierung; 4) Das Logo, das den Kunden darauf hinweist, dass die Anweisungen aufmerksam, vor der Benutzung, gelesen werden müssen; 5) Partienummer (0000); 6) Seriennummer (AAAA-DDD-YY); 7) Maximaler Durchmesser des zu verwendenden Seils; 8) Piktogramm, zeigt die max. Belastbarkeit in kN an, die auf der (den) Seilrolle(n) lasten kann und auf jedem vom Hersteller vorgesehenen Anschlagspunkt.

4) RÜCKVERFOLGBARKEIT (Abb. 0). Das Gerät fügt eine individuelle Seriennummer (AAAA-DD-YY) ein, die sich aus fortlaufende Nummer (AAAA), Herstellungstag (DDD) und Herstellungsjahr (YY) zusammensetzt.

5) KONTROLLEN.
Vor und während jedes Gebrauchs prüfen: dass es keine Verschleißanzeichen, Korrosion oder Verformungen gibt, dass die Seilscheiben frei drehen, dass die Rillen nicht verschlissen sind, dass kein Schmutz vorhanden ist (z.B. Sand oder Schlamm). **Achtung!** Das Gerät ersetzen, wenn es einem schweren Sturz ausgesetzt wird, dies auch dann, wenn kein Defekt oder offensichtlicher Schaden festgestellt werden kann: die anfängliche Resistenz könnte ernsthaft vermindert worden sein.

6) ANWENDUNGSMODUS. Dieses Gerät gehört zur Kategorie der Persönlichen Schutzausrüstung (PSA). Prüfen, dass diese Vorrichtung gemeinsam in Kombination mit Systemen zur Fallstoßdämpfung verwendet wird. (z.B. UIAA-Seile, Fallstoßdämpfer, Schlingen, usw.) und dass Letztere für den Einsatz im Bergsteigen, Speläologie, Canyoning und Rettungsdienst geeignet sind, dass diese zudem untereinander kompatibel sind und den Regeln, Normen und geltenden europäischen Richtlinien entsprechen. Aufpassen, dass sich weder die Seilrolle, noch das Seil am Felsen oder anderen scharfen Oberflächen reibt (Abb. 3.3-6.8). Achtung! Immer Karabiner mit Schraubschluss verwenden (geschlossen), um die Seilrollen mit dem Anschlagspunkt zu verbinden. **Achtung!** Den Karabiner immer in die Verbindungsöffnungen aller Seitenteile einfügen (Abb. 3.4). **Achtung!** Niemals die Seilrollen mit der Leichtmetall-Seilscheibe auf Drahtseilen verwenden (Abb. 1.). Vermeiden, dass die Seilrolle und/oder das Seil auf scharfen Oberflächen und abreibenden Materialen aufliegen (z.B. gegen den Felsen). Anweisungen für die Verwendung mit Seilschwebebahnen (nur für Modell DUETTO): die Anschlagspunkte der Arbeitslinie müssen von der Sicherheitslinie getrennt werden (Abb. 6.1-6.2-6.3); es muss eine selbstblockierende Vorrichtung (z.B. ROLLNLOCK) auf der Sicherheitslinie zur autonomen

Fortbewegung (Abb. 6.4) eingesetzt werden; stets auf die Belastungen achten, die je nach Auflagewinkel auf den Anschlagspunkten lasten (Abb. 6.7); stets auf die Neigung des Stahlseils/Seils und die daraus folgende Abstiegsgeschwindigkeit (Abb. 6.6).
7) LEGENDE. Anschlagspunkt (Abb. 8.1); Belastbarkeit (Abb. 8.2); Stahlseil (Abb. 8.3); Textil-Seil (Abb. 8.4); selbstschmierende Buchse (Abb. 8.5); Lager (Abb.8.6); Doppellager (Abb. 8.7).

ESPAÑOL

Las instrucciones de uso de este dispositivo están constituidas por una parte general y una específica, ambas deben leerse cuidadosamente antes del uso. ¡Atención! Este folio presenta sólo las instrucciones específicas.
INSTRUCCIONES ESPECIFICAS - POLEAS.
1) CAMPO DE UTILIZACIÓN. EN 12278:2007: Equipo para montañismo - Poleas.
2) NOMENCLATURA DE LOS COMPONENTES (Fig. 2). A) Orificio para conexión; B) Placa (fija o móvil); C) Roldanas con sistema de rotación (Fig.1); D) Perno de rotación; E) Orificio de conexión auxiliar (en función del modelo). Materiales: placas en aleación ligera; roldanas en aleación ligera; solo el modelo DUETTO presenta roldanas en acero inoxidable; perno de acero inoxidable.
3) MARCACIÓN. En el dispositivo figuran las indicaciones siguientes: 1) Nombre del fabricante o del responsable de la introducción en el mercado; 2) 0333 - Número del organismo que interviene durante la fase de control de la fabricación; 3) Marca CE; 4) Advertencia al usuario para que lea atentamente las instrucciones antes de utilizar el equipo; 5) Número del lote (0000); 6) Número de serie (AAAA-DDD-YY); 7) Máximo diámetro de cuerda permitido; 8) Logotipo con indicación de carga máxima en kN aplicable entre la polea o poleas y cada punto de anclaje de acuerdo con fabricante.
4) TRAZABILIDAD (Fig. 0). El producto incluye un número de serie individual (AAAA-DDD-YY), formado para número correlativo (AAAA), día de fabricación (DDD), año de fabricación (YY).
5) COMPROBACIONES. Antes y durante el uso cada vez se debe comprobar: ausencia de señales de desgaste, grietas, corrosión o deformación; que las roldanas giran correctamente, y las acanaladuras no están desgastadas; que el dispositivo está limpio (que no haya arena o barro). ¡Atención! Este dispositivo deberá ser reemplazado de inmediato en caso de haber sufrido una caída importante, aunque no presente daños visibles, ya que la resistencia inicial del conector puede verse gravemente reducida.
6) MODO DE USO. Este dispositivo está clasificado dentro de la categoría de Dispositivos de Protección Individual (DPI). Debe comprobarse que este dispositivo se utiliza en combinación con sistemas de absorción de energía (p.ej. cuerdas UIAA, disipadores, elementos de amarre, etc.), específicos para montañismo, espeleología, descenso de barrancos y rescate, y que dichos sistemas son compatibles entre ellos y cumplen con las normas, las reglamentaciones y las directivas europeas. ¡Atención! Siempre deben utilizarse conectores con gatillo de rosca (cerrados) para conectar las poleas a los puntos de anclaje. ¡Atención! El conector siempre debe insertarse en los orificios de conexión de todas las placas (Fig. 3.4). ¡Atención! Las poleas con placas en aleación ligera nunca deben utilizarse con cables metálicos (Fig. 1). Debe comprobarse que la polea y/o la cuerda no presentan rozamiento sobre elementos cortantes o materiales abrasivos (p.ej. rozamiento sobre roca).
Indicaciones para el uso con tirolinas (solo en el modelo DUETTO): los puntos de anclaje de la línea de trabajo deben estar separados de los de la línea de seguridad (Fig. 6.1- 6.2-6.3); debe colocarse un dispositivo autobloqueante (p.ej. ROLLNLOCK) en la línea de seguridad para la progresión autónoma (Fig. 6.4); es necesario tener en consideración las cargas generadas en los puntos de anclaje en función del ángulo resultante (Fig. 6.7); tener en cuenta la inclinación del cable/cuerda para controlar la velocidad de descenso (Fig. 6.6).
7) LEYENDA. Anclaje (Fig. 8.1); Carga (Fig. 8.2); Cable de metal (Fig. 8.3); Cuerda textil (Fig. 8.4); Cojinetes autolubricantes (Fig. 8.5); Rodamientos de bolas (Fig.8.6); Rodamientos de bolas duplicados (Fig. 8.7).

PORTUGUÊS

As instruções de uso deste dispositivo são constituídas por uma parte geral e por uma específica, e ambas devem ser lidas atentamente antes da utilização. Atenção! Este folheto traz somente as instruções específicas.
ISTRUÇÕES ESPECÍFICAS ROLDANAS.
1) CAMPO DE APLICAÇÃO. EN 12278:2007: Equipamento para alpinismo - Polias.
2) NOMENCLATURA DAS PEÇAS (Fig. 2). A) Furo de conexão; B) Face (móvel ou fixa); C) Polia com sistema de rotação (Fig. 1); D) Pino de rotação; E) Furo de conexão auxiliar (apenas se estiver presente); F) Pino anti-rotação das faces (apenas se estiver presente). Materiais: Face em liga de metal leve; Polias em liga de metal leve - apenas para o modelo DUETTO polias em aço inoxidável; Pino em aço inoxidável.
3) MARCAÇÃO. Sobre o dispositivo estão listadas as seguintes informações: 1) Nome do fabricante ou do responsável pela introdução no mercado; 2) 0333 - Número da organização envolvida na fase de controle da produção; 3) Marca CE; 4) Logotipo avisando o usuário para ler atentamente as instruções antes da utilização; 5) Número do lote (0000); 6) Número de série (AAAA--DDD-YY); 7) Diâmetro máximo da corda que pode ser utilizada; 8) indicando a carga máxima em kN que pode ser aplicada entre a(s) polia(s) e cada ponto de conexão previsto pelo fabricante.
5) VERIFICAÇÕES. Antes e durante cada utilização, verificar que: não existam sinais de desgaste, rachaduras, corrosão ou deformação; as polias rodem livremente, e em que as ranhuras não estejam gastas; não exista sujeira (por exemplo areia ou lama.). Atenção! Substituir o produto, sempre que ele for submetido a uma queda forte, e isso mesmo se nenhum defeito ou degradação puder ser constatável através de um exame visual; a sua resistência inicial poderia ser diminuída seriamente.
6) MODOS DE UTILIZAÇÃO. Esta ferramenta está catalogada entre os equipamentos de proteção individual (EPI). Assegurar-se que o uso desta ferramenta ocorra em combinação com outros sistemas que capazes de absorver energia (por exemplo: cordas UIAA, dissipadores, cordões, etc.) e que estes últimos sejam adequados para o uso em alpinismo, espeleologia, canoagem e salvamento e também sejam mutuamente compatíveis e em conformidade com os regulamentos, normas, e diretrizes europeias aplicáveis. Tenha cuidado para que nem a roldana nem a corda esfreguem contra rocha ou outras partes cortantes (Fig. 3.3-6.8). Atenção! Utilizar sempre conectores com anel de travamento (fechado) para conectar a roldana ao ponto de ancoragem. Atenção! Sempre inserir o conector nos furos de conexão de todas as faces (Fig. 3.4). Atenção! Nunca utilizar a roldana com polia em liga de metal leve com cabo metálico (Fig. 1). Evitar que a roldana e/ou a corda apoiem ou se esfreguem contra arestas cortantes e materiais abrasivos (por exemplo, contra a rocha).
Indicações para a utilização em tiroleses (somente para o modelo DUETTO): os pontos de ancoragem da linha de trabalho devem ser separados daqueles da linha de segurança (Fig. 6.1-6.2-6.3); preparar uma ferramenta de auto-travamento (por exemplo, ROLLNLOCK) na corda de segurança para a progressão autônoma (Fig. 6.4); prestar atenção às tensões geradas sobre nas ancoragens com base no ângulo que será criado (Fig. 6.7); prestar atenção à inclinação do cabo/corda e à consequente velocidade de descida (Fig. 6.6).
7) LEGENDA. Ancoragem (Fig. 8.1); Carga (Fig. 8.2); Cabo metálico (Fig. 8.3); Corda têxtil (Fig. 8.4); Bucha auto-lubrificante (Fig. 8.5); Rolamento (Fig.8.6); Rolamento duplo (Fig. 8.7).

SVENSKA

Bruksanvisningen för denna utrustning innehåller en allmän del och en specifik del, båda delarna måste läsas igenom noggrant innan användningen påbörjas. Varning! Detta blad innehåller endast specifika instruktioner.
SPECIFIKA INSTRUKTIONER FÖR REPBLOCK.
1) TILLÄMPNINGSOMRÅDE.
EN 12278:2007: Utrustning för bergsklättring - Blockskiva.
2) UTRUSTNINGENS DELAR (Fig. 2). A) Anslutningshål; B) Remskiva (rörlig elle fast); C) Blockskiva med rotationssystem (Fig. 1); D) Rotationsstift; E) Extra anslutningshål (endast där sådant finns); F) Antirotationsstift remskivor (endast där sådana finns). Material: Remskiva i lätt legering; Blockskivor i lätt legering - endast för modellen DUETTO repblock i rostfritt stål; Stift i rostfritt stål.
3) MÄRKNING. 1) Tillverkarens namn eller namn på den som släppt ut utrustningen på marknaden; 2) 0333 - Nummer på organ för produktionskontroll; 3) CE-märkning; 4) Logo som meddelar att användaren ska läsa instruktionerna noga före användningen; 5) Partinummer (0000); 6) Serienummer (AAAA-DDD-YY); 7) Max. Diameter för repet som kan användas; 8) Piktogram som anger max. last i kN som kan användas mellan repblocket/blocken och varje fästpunkt som fastställts av tillverkaren.
4) SPÅRBARHET (Fig. 0).
Artikeln är försedd med ett individuellt serienummer (AAAA-DDD-YY) som består av ett progressivt nummer (AAAA), tillverkningsdag (DDD) och tillverkningsår (YY).
5) KONTROLLER. Kontrollera före och under varje användning att: det inte finns tecken på slitage, sprickor, korrosion eller deformationer; repblocken roterar fritt och att spåren inte är slitna; att det inte finns smuts (t.ex. sand eller lera); Obs! Byt ut produkten om den har utsatts för ett hårt fall, även om inget fel eller degradering kan konstateras med okulär besiktning; dess initiala motstånd kan minskas betydligt.
6) ANVÄNDNINGSSÄTT. Detta verktyg räknas till individuella skyddsanordningar (DPI). Kontrollera att redskapet används tillsammans med sådana system som kan absorbera energi (t.ex UIAA-rep, energiomvandlare, linor, etc.) och att de är lämpliga för bergsklättring, speleologi, canyoning och räddning och att de dessutom är kompatibla sinsemellan och motsvarar de tillämpbara europeiska reglerna, standarderna och direktiven. Se till att varken repblocket eller repet gnider mot berget eller andra vassa delar (Fig. 3.3-6.8). Obs! Använd alltid karbinhakar med ringmutter (stängd) för att ansluta repblocken vid förankringspunkten. Obs! För alltid in karbinhaken i anslutningshålen på alla remskivor (Fig. 3.4). Obs! Använd aldrig repblocken med blockskiva i lätt legering på metallkabel (Fig. 1.). Undvik att repblocket och/eller repet lutar eller gnider mot vassa delar och abrasiva material (t.ex. mot berget). Anvisning för användning i tyrolska linjer (endast för modellen DUETTO): arbetslinjens förankringspunkter bör separeras från säkerhetslinjens förankringspunkter (Fig. 6.1-6.2-6.3); förse dig med ett självblockerande redskap (t.ex. ROLLNLOCK) på säkerhetsrepet för självständig progression (Fig. 6.4); kontrollera belastningen som orskas på förankringarna enligt vinkeln som skapas (Fig. 6.7); kontrollera kabelns/repets lutning och nedfartshastigheten som den orsakar (Fig. 6.6).
7) BILDTEXT. Förankring (Fig. 8.1); Last (Fig. 8.2); Metallkabel (Fig. 8.3); Textilrep (Fig. 8.4); Självsmörjande bussning (Fig. 8.5); Lager (Fig.8.6); Dubbellager (Fig. 8.7).

SUOMI

Tämän laitteen käyttöohjeet koostuvat yleisestä ja yksityiskohtaisesta osasta, ja molemmat tulisi lukea huolellisesti ennen käyttöä. Huomio! Varoitus! Tämä arkki sisältää vain yksityiskohtaiset ohjeet.
KÖYSIPYÖRIEN OHJEET.
1) KÄYTTÖTARKOITUS. EN 12278:2007: Väline vuorikiipeilyyn - köysipyörät.
2) OSIEN NIMET (Kuva 2). A) Liitäntäreikä; B) Poski (liikkuva tai kiinteä); C) Köysipyörä pyöritysjärjestelmällä (Kuva 1); D) Pyöritystappi; E) Apuliitäntäreikä (vain siellä, missä se on olemassa); F) Poskienpuoleinen pyöritykseenvastainen tappi (siellä, missä se on olemassa). Materiaalit: Posket kevyestä metalliseoksesta; Köysipyörät kevyestä metalliseoksesta - vain mallissa DUETTO köysipyörät ovat INOX-teräksestä; Tappi INOX-teräksestä.
3) MERKINNÄT. Välineeseen on merkitty seuraavat tiedot: 1) Valmistajan tai markkinoillelaskusta vastaavan tahon nimi; 2) 0333 - Sen elimen numero, jolla on oikeus väliintuloon tuotannon tarkastusvaiheessa; 3) CE-merkki; 4) Logo, joka muistuttaa lukemaan ohjeet ennen käyttöä; 5) Eränumero (0000); 6) Sarjanumero (AAAA-DDD-YY); 7) Käyttökelpoisen köyden maksimihalkaisija; 8) Kuvake, joka osoittaa maksimikuormituksen (kN), jonka voi kohdistaa köysipyörän (köysipyörien) ja jokaisen valmistajan salliman kiinnityspisteen välille.
4) JÄLJITETTÄVYYS (Fig. 0).
Laitteeseen on merkitty sen sarjanumero (AAAA-DDD-YY), joka koostuu nousevasta numerosta (AAAA), valmistuspäivästä (DDD) ja valmistusvuodesta (YY).
5) TARKISTUKSET. Varmistakaa ennen jokaista käyttökertaa ja jokaisen käyttökerran aikana, että: ei ole huomattavissa kuluneisuuden, halkeamien, korroosion tai epämuodostumisen merkkejä; köysipyörät pyörivät vapaasti, ja että urat eivät ole kuluneet; että ette löydä likaa (esim. hiekkaa tai mutaa). Huomio! Vaihtakaa tuote, jos siihen on kohdistunut voimakas putoaminen, ja tehkää näin myös, vaikka ette silmänmääräisesti tutkiessanne huomaisi mitään vikaa tai henkentymistä; laitteen alkuperäinen lujuus on voinut vähentyä vakavasti.
6) KÄYTTÖTAVAT. Tämä laite on luokiteltu henkilökohtaisten suojavarusteiden ryhmään. Varmistakaa, että tämän välineen käyttö tapahtuu yhdessä muiden järjestelmien kanssa, jotka pystyvät imemään itseensä energiaa (esim. UIAA-köydet, lämpönielut, apuköydet, tms.) ja että viimeksimainitut sopivat käytettäviksi vuorikiipeilyssä, luolatutkimuksessa, vesiputousmelonnassa ja pelastamisessa, ja että ne lisäksi ovat toistensa kanssa yhteensopivia ja niihin kohdistuvien sääntöjen, normien ja EU-direktiivien mukaisia. Kiinnittäkää huomiota, että köysipyörä tai köysi eivät jyystä kallion tai muiden terävien osien pintaa vastaan (Kuvat 3.3-6.8). Huomio! Käyttäkää aina liittimiä, joilla on (suljettu) puristusholkki liittääksenne köysipyörät ankkuripisteeseen. Huomio! Ujuttakaa aina liitin kaikkien poskien liitäntäreikiin (Kuva 3.4). Huomio! Älkää koskaan käyttäkö köysipyöriä, joiden pyörä on kevyttä metalliseosta, metallikaapelia vasten (Kuva 1.). Välttäkää köysipyörän ja/tai köyden tukemista ja jyystämistä teräviä osia ja hiovia materiaaleja (esim. kalliota) vasten.
Ohjeet käyttöön tirolilaistyyppisille vuorille (koskee vain mallia DUETTO): työskentelylinjan ankkuripisteiden pitää olla erillään turvalinjan ankkuripisteistä. (Kuvat 6.1-6.2-6.3); järjestä itselukkiutuva työkalu (esim. ROLLNLOCK) turvaköydelle itsenäistä etenemistä varten (Kuva 6.4); kiinnitä huomiota jännityksiin, jotka ankkureita kohtaan kehkeytyvät riippuen muodostettavasta kulmasta (Kuva 6.7); Kiinnitä huomiota kaapelin/köyden kaltevuuteen ja siitä johtuvaan laskeutumisnopeuteen (Fig. 6.6).
7) AVAIN. Ankkuri (Kuva 8.1); Kuorma (Kuva 8.2); Metallikaapeli (Kuva 8.3); Tekstiiliköysi (Kuva 8.4); Itsevoiteleva kompassi (Kuva 8.5); Laakeri (Kuva 8.6); Kaksoislaakeri (Kuva 8.7).

NORSK

Bruksanvisningen for denne enheten består av en generell del og en spesifikk del, og begge må leses nøye før bruk. OBS! Dette arket inneholder kun den spesifikke bruksanvisningen.
SPESIFIKKE INSTRUKSJONER TRINSER.
1) ANVENDELSESOMRÅDE. EN 12278:2007: Utstyr til fjellklatring - Trinser.
2) BENEVNELSE PÅ DELENE (Fig. 2). A) Koblingsåpning, B) Skive (fast eller flyttbar), C) Trinse med roteringssystem (Fig. 1); D) Roteringstapp E) Ekstra koblingsåpning (solo dove presente), F) Antiroteringstapp for skive (kun der den finnes). Materialer: Skive i lett legering, Trinse i lett legering - kun for modellen DUETTO trinser i rustfritt stål INOX; Tapp i rustfritt stål INOX.
3) MERKING. På utstyret finner du følgende indikasjoner: 1) Navn på produsenten eller vedkommende som er ansvarlig for utstedelse på markede 2) 0333 - Nummeret på organet som griper inn for å kontrollere produksjonen, 3) CE-merke, 4) Logo som varsler brukeren om at han eller hun må lese instruksjonene grundig før bruk, 5) Partinummer (0000); 6) Serienummer (AAAA-DDD-YY); 7) Maksimal diameter for tauet som kan brukes, 8) Piktogram som indikerer maksimal belastning i kN som kan anvendes mellom (le) trinsen(e) og et hvert festepunkt forutsatt av produsenten.
4) SPORBARHET (Fig. 0)
Anordningen viser et individuelt registreringsnummer (AAAA-DDD-YY) som består av et progressivt nummer (AAAA), produksjonsdag (DDD) og produksjonsår (YY).
5) KONTROLLER. Før og under hver bruk må du kontrollere at: det ikke finnes tegn på slitasje, brudd, korrosjon eller deformasjon, trinsene dreier fritt, og at sporene ikke er slitt, at det ikke finnes skitt, (for eksempel sand eller leire). Advarsel! Skift alltid ut produktet hvis det skulle ha vært utsatt for et alvorlig fall, også om ingen defekter eller degraderinger kan påvises ved visuell kontroll kan resistensen være betydelig redusert.
6) BRUKSANVISNING. Dette utstyret er kategorisert som personlig verneutstyr (PVU). Kontroller at bruken av dette utstyret skjer i kombinasjon med andre systemer med andre systemer i stand til å absorbere energi (f.eks. UIAA-tau, fordelere, festesnorer, etc.) og at disse er egnet til bruk ved fjellklatring, speleologi, juvvandring og redningsarbeid og dessuten kompatible seg i mellom og i overensstemmelse med alle gjeldende regler, standarder og europadirektiver. Pass på at verken trinsen eller tauet gnir mot klippen eller andre skarpe deler (Fig. 3.3-6.8). Advarsel! Bruk alltid karabiner med lukking (stengt) for å koble trinsene til forankringspunktet. Advarsel! Sett alltid karabinene i koblingsåpningene på alle trinsene (Fig. 3.4). Advarsel! Bruk aldri trinsene med skive i lett legering på metallkabel (Fig. 1.). Unngå at la trinsene og/eller tauet, hviler eller slipes mot skarpe deler og slipende materialer (f.eks. mot klippen). Indikasjoner for bruk nelle tirolesi (kun for modellen DUETTO): forankringspunktene på arbeidslinjen må skilles fra forankringspunktene på sikkerhetslinjen (Fig. 6.1-6.2-6.3), sørg for en selvblokkerende innretning (f.eks. ROLLNLOCK) på sikkerhetstauet for selvstendig progresjon (Fig. 6.4), vær oppmerksom på trykket som oppstår på forankringene basert på vinkelen som dannes (Fig. 6.7), vær forsiktig med hellingen på kabelen/tauet og den påfølgende nedstigningshastigheten (Fig. 6.6).
7) FORKLARING. Forankring (Fig. 8.1), Last (Fig. 8.2), Metallkabel (Fig. 8.3), Tau i stoff (Fig. 8.4), Selvsmørende bøssing (Fig. 8.5), Lager (Fig.8.6), Dobbelt lager (Fig. 8.7).

DANSK

Brugsanvisningen til denne anordning består af en generel og en specifik instruktion. Begge skal gennemlæses grundigt inden brug. Advarsel! Denne brugsanvisning består kun af den specifikke instruktion.
SÆRLIGE INSTRUKTIONER TIL TALJER.
1) ANVENDELSESOMRÅDE. EN 12278:2007: Alpin udrustning - Taljeblokke.
2) NOMENKLATUR AF DELENEI (Fig. 2). A) Tilslutningsåbning; B) Støtte (mobil eller fast); C) Taljeblok med rotationssystem (Fig. 1); D) Rotationsstift; E) Ekstra tilslutningsåbning (kun hvor monteret); F) Antirotationsstift til støtter (kun hvor monteret). Materialer: Støtte i letmetal; taljer i letmetal - kun til modellen DUETTO taljer i rustfri stål; stift i rustfri stål.
3) MÆRKNING. Anordningen bærer de følgende angivelser: 1) Navn på producenten eller den ansvarlige for markedsføringen; 2) 0333 - Navnet på det bemyndigede organ under produktionskontrollen; 3) CE-mærke; 4) Logo, som adviserer brugeren om nøje at læse instruktionerne før brugen; 5) Batch-nummer (0000); 6) Serienummer (AAAA-DDD-YY); 7) Maksimal diameter på linen, som kan anvendes; 8) Piktogram som angiver den maksimale belastning i kN som kan påføres mellem taljen/taljerne og hvert tilslutningspunkt, som er fastsat af producenten.
4) SPORBARHED (Fig. C).
Anordningen bærer et individuelt serienummer (AAAA-DDD-YY) bestående af fortlæbende numre (AAAA), fabrikationsdag (DDD) og fabrikationsår (YY).
5) KONTROLLER. Før og under hver anvendelse skal man kontrollere at: Der ikke er tegn på slid, revner, korrosion eller deformation; taljerne roterer frit, og at sporrillerne ikke er slidte; der ikke findes snavs på udstyret (f. eks. sand eller mudder). Vigtigt! Udskift produktet, såfremt det udsættes for et kraftigt fald, også selv om der ikke kan konstateres nogen defekt eller forringelse ved den visuelle inspektion; Den originale modstandsdygtighed kan være alvorligt forringet.
6) ANVENDELSE. Denne udrustning er klassificeret som personligt sikkerhedsudstyr (PSUI). Kontrollér at anvendelsen af dette udstyr sker i kombination med andre systemer, som er i stand til at absorbere energi (f. eks. UIAA-godkendte liner, kollisionsdæmpere, hjælpeliner, etc.) og at sidstnævnte er egnet til alpin anvendelse, speleologi, canyoning og redning, og desuden er kompatible med hinanden og stemmer overens med de gældende europæiske bestemmelser, normer og direktiver. Sørg for at hverken taljeblokken eller linen gnides op ad klippen eller andre skarpe dele (Fig. 3.3-6.8). Vigtigt! Brug altid konnektorer med ring (lukket) for tilslutning af taljeblokkene til forankringspunktet. Vigtigt! Indsæt altid konnektoren i tilslutningsåbningerne på alle holderne (Fig. 3.4). Vigtigt! Anvend aldrig taljerne med en taljeblok i letmetal på et metalkabel (Fig. 1). Undgå at taljen og/eller linen støttes eller gnides på skarpe dele og slibende materialer (f. eks. mod klippen). Indikationer ti anvendelse i bjergene (kun for modellen DUETTO): Forankringspunkterne på arbejdslinen skal være adskilt fra sikkerhedslinen (Fig. 6.1-6.2-6.3); forbered selvblokerende udstyr (f. eks. ROLLNLOCK) på sikkerhedslinen til selvstændig fremdrift (Fig. 6.4); vær opmærksom på belastningen som genereres på forankringerne med udgangspunkt i den vinkel, der skal dannes (Fig. 6.7); vær opmærksom på kablets/linens hældning og den deraf følgende nedstigningshastighed (Fig. 6.6).
7) TEGNFORKLARING. Forankring (Fig. 8.1); last (Fig. 8.2); metalkabel (Fig. 8.3); reb (Fig. 8.4); selvsmørende bøsning (Fig. 8.5); kugleleje (Fig.8.6); dobbelt kugleleje (Fig. 8.7).

NEDERLAND

De gebruiksinstructies van deze uitrusting bestaan uit een algemeen gedeelte en een specifiek gedeelte, beide moeten aandachtig worden gelezen alvorens de uitrusting te gebruiken. Let op! Hier worden alleen de specifieke instructies beschreven.
SPECIFIEKE INSTRUCTIES TAKELBLOKKEN.
1) TOEPASSINGSGEBIED. EN 12278:2007: Uitrusting alpinisme - Katrollen.
2) NOMENCLATUUR VAN DE ONDERDELEN (Fig. 2). A) Verbindingsgat; B) Steun (mobiel of vast); C) Katrol met rotatiesysteem (Fig. 1); D) Rotatiepen; E) extra verbindingsgat (uitsluitend indien aanwezig); F) Anti-rotatiepen steunen (uitsluitend indien aanwezig). Materialen: Steun in lichtmetaal; Katrollen in lichtmetaal - uitsluitend voor het model DUETTO katrollen in roestvrij staal; Pen in roestvrij staal.
3) MARKERING. Op de uitrusting is de volgende informatie vermeld: 1) Naam van fabrikant of van de verantwoordelijke voor het op de markt brengen ervan; 2) 0333 - Nummer van de organisatie die verantwoordelijk is voor de controlefase van de productie; 3) CE-markering; 4) Logo waarmee de gebruiker wordt gewaarschuwd om de instructies aandachtig te lezen voor het gebruik; 5) Partijnummer (0000); 6) Serienummer (AAAA-DDD-YY); 7) Maximale diameter van het touw dat kan worden gebruikt; 8) Pictogram dat de maximale belasting in kN aangeeft die kan worden toegepast tussen de katrol(len) en de door de fabrikant voorziene verbindingspunten.
4) TRACEERBAARHEID (Fig. C). Op het apparaat staan een individueel serienummer (AAAA-DDD-YY) met opeenvolgende nummers (AAAA), de dag van vervaardiging (DDD) en het jaar van vervaardiging (YY) vermeld.
5) CONTROLES. Controleer voor en tijdens elk gebruik dat: er geen tekenen van slijtage, scheuren, corrosie of vervorming aanwezig zijn; de katrollen vrij draaien, en dat de halzen niet versleten zijn; er geen vuil aanwezig is (bijv. zand of modder). Let op! Als de uitrusting heeft bijgedragen aan het voorkomen van een val, dient u deze te vervangen, ook als na visuele controle geen defect of schade is geconstateerd; de oorspronkelijke weerstand van het product kan ernstig zijn afgenomen.
6) GEBRUIKSWIJZE. Deze uitrusting valt onder de Persoonlijke Beschermingsmiddelen (PBM). Controleer dat deze uitrusting wordt gebruikt in combinatie met energieabsorberende systemen (bijv. UIAA-touwen, absorptiesystemen, veiligheidslijnen, etc.) en dat deze speciaal bedoeld zijn voor alpinisme, speleologie, canyoning en hulpverlening, met elkaar compatibel zijn en voldoen aan de toepasbare Europese regelgeving, normen en richtlijnen. Let erop dat het takelblok en het touw niet langs de rots of overige scherpe oppervlakken schuren (Fig. 3.3-6.8). Let op! Gebruik altijd karabiners met schroefdraad (gesloten) om de takelblokken met het verankeringspunt te verbinden. Let op! Voer de karabiner altijd in de verbindingsgaten van alle halzen in (Fig. 3.4). Let op! Gebruik de takelblokken met katrollen in lichtmetaal op een metalen kabel (Fig. 1.). Voorkom dat de katrol en/of het touw rusten op/schuren tegen scherpe oppervlakken of schurende materialen (bijv. tegen de rots).
Instructies voor het gebruik van dubbeltouwen (uitsluitend voor het model DUETTO): de verankeringspunten van de werklijn moeten worden gescheiden van de verankeringspunten van de veiligheidslijn (Fig. 6.1-6.2-6.3); gebruik een zelfblokkerende uitrusting (bijv. ROLLNLOCK) op het veiligheidstouw voor de autonome progressie (Fig. 6.4); let op de spanning die op de verankeringen komt te staan op basis van de gecreëerde hoek (Fig. 6.7); let op de hellingshoek van de kabel/het touw en de daaropvolgende dalingssnelheid (Fig. 6.6).
7) LEGENDA. Verankering (Fig. 8.1); Belasting (Fig. 8.2); Metalen kabel (Fig. 8.3); Textiel touw (Fig. 8.4); Zelfsmerende glijlager (Fig. 8.5); Lager (Fig.8.6); Dubbele lager (Fig. 8.7).

SLOVENŠČINA

Navodila za uporabo naprave so sestavljena iz splošnih in posebnih navodil. Oba dela morate pred uporabo skrbno prebrati. Pozor! Ta list vsebuje samo posebna navodila.
POSEBNA NAVODILA ZA ŠKRIPCE.
1) PODROČJE UPORABE. EN 12278:2007: Oprema za gorništvo - Jermenice.
2) SEZNAM SESTAVNIH DELOV (Sl. 2). A) Odprtina za povezavo; B) Kolesce (pomično ali fiksno); C) Jermenica s sistemom vrtenja (Sl. 1); D) Os vrtenja; E) Pomožna odprtina za povezavo (samo, kjer je prisotna); F) Os nasprotnega vrtenja jermenice (samo kjer je prisotna). Materiali: Kolesce iz lahke litine; Jermenice iz lahke litine - samo za model DUETTO jermenice iz nerjavečega jekla; os iz nerjavečega jekla.
3) OZNAKA. Na mehanizmu za preprečevanje padcev so pritrjene naslednje oznake: 1) Ime proizvajalca ali osebe, odgovorne za trženje izdelka; 2) 0333 - Številka organa, zadolženega za nadzor proizvodnje; 3) Znak CE; 4) Logotip, ki uporabnika opozarja na obvezno branje navodil pred uporabo; 5) Številka pošiljke (0000); 6) Serijska številka (AAAA-DDD-YY), 7) Maksimalni premer vrvi, ki se lahko uporabi; 8) Slikovna oznaka maksimalne obremenitve v kN, ki je lahko pritrjena med jermenico(e) in katerokoli točko za pritrditev, ki jo izbere proizvajalce.
4) SLEDLJIVOST (Slika 0).
Naprava je označena z enoznačno serijsko številko (AAAA-DDD-YY), sestavljeno iz štirimestnega zaporednega števila (AAAA), dneva proizvodnje (DDD) in leta proizvodnje (YY).
5) PREVERJANJA. Pred in med vsako uporabo preverite, da: ni znakov obrabe, razpok, rjavenja ali deformaciji, da se jermenice prosto vrtijo, da na utorih ni znakov obrabe, in da na sistemu ni umazanije (npr. pesek ali blato); Pozor! Če je škripec utrpel hujši padec, ga zamenjajte; to velja tudi za primer, ko na njem ni vidnih okvar ali znakov obrabe; njegova začetna učinkovitost bi lahko bila bistveno zmanjšana.
6) NAČINI UPORABE. Izdelek se uvršča v osebno zaščitno opremo (OZO). Preverite, da se uporablja v kombinaciji z drugimi sistemi, na katere se lahko prenese energija (npr. vrvi UIAA, odvodi, stremena itd.), da slednji ustrezajo uporabi v alpinizmu, jamarstvu, soteskanju in reševanju, ter da so med seboj kompaktibilni in v skladu s pravilniki, predpisi in evropskimi direktivami na tem področju. Pazite, da se škripec ali vrv ne drgneta ob skale ali druge ostre predmete (Sl. 3.3-6.8). Pozor! Uporabljajte samo povezovalne vrvi z vponko (zaprto) za pritrjevanje jermenic na točko sidranja. Pozor! Priključek vedno vstavite v odprtine za povezavo na vseh kolescih (Sl. 3.4). Pozor! Nikoli ne uporabljajte škripcev z jermenico iz lahke litine v kombinaciji s kovinsko vrvjo (Sl. 1.). Pazite, da se škripec ali/ali vrv ne drgneta ali drsita ob ostrih predmetih ali po abrazivnih materialih (npr. ob skali).
Navodila za uporabo v t.i. tirolskih navezah (samo za model DUETTO): točke za pritrditev delovne vrvi morajo biti ločene od točk za pritrditev varnostne vrvi (Sl. 6.1-6.2-6.3); predvideti je treba samozatezno orodje (npr. ROLLNLOCK) na varnostni vrvi za samostojno napredovanje (Sl. 6.4); upoštevajte obremenitve, ki nastajajo na mestih pritrditve zaradi kota, ki pri njej nastane (Sl. 6.7); bodite pozorni na naklon jeklene vrvi/vrvi ter na posledično hitrost spuščanja (Sl. 6.6).
7) LEGENDA. Pritrditev (Sl. 8.1); Obremenitev (Sl. 8.2); Kovinska vrv (Sl. 8.3); Najlonska vrv (Sl. 8.4); Samomazalna puša (Sl. 8.5); Ležaj (Sl.8.6); Dvojni ležaj (Sl. 8.7).

SLOVENČINA

Návod na použitie tohto zariadenia sa skladá zo všeobecných a osobitných pokynov. Pred použitím si musíte obe časti starostlivo prečítať. Upozornenie! Táto brožúrka obsahuje len osobitné pokyny.
OSOBITNÉ POKYNY PRE POUŽITIE KLADKY.
1) OBLASŤ POUŽITIA. EN 12278:2007: Vybavenie pre horolezectvo - kladky.
2) NÁZVOSLOVIE ČASTÍ (obr. 2). A) Otvor pre pripojenie; B) Hák (pohyblivý alebo pevný); C) Kladka s rotačným systémom (obr. 1); D) Rotačný kolík; E) Pomocný otvor pre pripojenie (len na základe požiadania); F) Kolík proti rotácii háku (len na požiadanie). Materiály: Hák z ľahkej zliatiny; Kladky z ľahkej zliatiny - len pre model DUETTO, kladky z nerezovej ocele; Kolík z nerezovej ocele.
3) OZNAČENIE. Na zariadení sú vyznačené tieto informácie: 1) Meno výrobcu alebo osoby zodpovednej za uvedenie výrobku na trh; 2) 0333 - Číslo organizácie, ktorá zasahuje do fázy výrobnej kontroly; 3) Označenie CE; 4) Logo, ktoré upozorňuje, aby ste si prečítali podrobne tieto pokyny pred použitím. 5) Číslo dávky (0000); 6) Sériové číslo (AAAA-DDD-YY); 7) Maximálny priemer lana, ktoré možno použiť; 8) Piktogram označujúci maximálne zaťaženie v kN, ktoré sa dá aplikovať medzi kladkami a každým bodom pripojenia dodávané výrobcom.
4) VYSLEDOVATEĽNOSŤ (Obr. 0).
Na zariadení sa uvádza výrobné číslo (AAAA-DDD-YY), ktoré sa skladá z poradového čísla (AAAA), deň výroby (DDD) a rok výroby (YY
5) KONTROLY. Pred a po každom použití, overte, že: nie sú prítomné žiadne známky opotrebenia, praskliny, korózia alebo deformácie; kladky sa dajú voľne otáčať, tesniace body nie sú opotrebené; nie je prítomná žiadna nečistota (napr. piesok alebo bahno). Pozor! Vymeňte výrobok, ak bol vystavený prudkému poklesu, a to aj keď pri vizuálnej kontrole nenájdete žiadne chyby alebo alebo poškodenia zostavy; jej odolnosť by mohla byť vážne ohrozená.
6) POUŽITIE. Tento nástroj je katalogizovaný ako osobné bezpečnostné zariadenie (OBZ). Skontrolujte, že toto zariadenia sa používa v kombinácii s ostatnými systémami schopné absorbovať energiu (napr. laná UIAA, chladiče, šnúrky atď) a že sú vhodné pre použitie pre horolezectvo, speleológiu, canyoning a záchranu, a sú tiež kompatibilné medzi sebou a v súlade s európskymi pravidlami, predpismi a platnými smernicami. Dávajte pozor, aby sa kladka a lano netreli o skalu alebo iné ostré plochy (obr. 3.3-6.8). Upozornenie! Vždy používajte konektory s blokovacím krúžkom (zatvoreným) pre pripojenie kladky na kotviaci bod. Upozornenie! Vložte konektor do spojovacích otvorov všetkých hákov (obr. 3.4). Upozornenie! Nikdy nepoužívajte kladky vyrobené z ľahkej zliatiny spolu s kovovými káblami (obr. 1.). Zabráňte, aby sa kladky a/alebo laná opierali alebo treli o ostré časti alebo abrazívne materiály (napríklad rock).
Návod na použitie pre ťahacie laná (iba pre model DUETTO): kotviace body pracovného lana musia byť oddelené od bezpečnostných lán (obr. 6.1-6.2-6.3); obsahuje samoblokovacie zariadenie (napr. ROLLNLOCK) na bezpečnostnom lane pre autonómnu progresiu (obr. 6.4); venujte pozornosť všeobecným požiadavkám pre kotvy na základe uhla, ktorý bude vytvorený (obr. 6.7); Dávajte pozor na sklon kábla/lana a rýchlosť klesania (obr. 6.6).
7) POPIS. Kotva (obr. 8.1); Zaťaženie (obr. 8.2); Kovový kábel (obr. 8.3); Látkové lano (obr. 8.4); Samomazacie puzdro (obr. 8.5); Ložisko (obr.8.6); Dvojité ložisko (obr. 8.7).

TÜRKÇE

Bu donanımın kullanma talimatları hem genel hem özel eğitim talimatlarından oluşmaktadır. Kullanım öncesinde mutlaka okunmaları gerekmektedir. Dikkat! Bu formda sadece belirli konular anlatılmaktadır.
ÖZEL TALİMATI MAKARALAR.
1) KAPSAM. EN 12278:2007: Dağcılık ekipmanları - Makaralar.
2) PARÇA LİSTESİ (Şek. 2). A) Bağlantı deliği; B) Yanak (hareketli veya sabit); C) Dönüş sistemli makara (Şek. 1); D) Döndürme pimi; E) Yardımcı bağlantı deliği (sadece olanlar); F), Yanak dönüşünü önleme pimi (sadece olanlar). Malzemeler: Hafif alaşımlı yanak; Hafif alaşımlı kasnaklar - sadece paslanmaz çelikten DUETTO modeli kasnaklar için; Paslanmaz çelik pim.
3) MARKALAMA. Cihaz üzerinde aşağıdaki bilgiler verilmektedir: 1) Üretici veya piyasaya arzından sorumlu kişinin adı; 2) 0333 - Üretim kontrolü sırasında müdahale eden kuruluşun numarası; 3) CE Markası; 4) Kullanmadan önce talimatların dikkatlice okunması konusunda kullanıcıyı uyaran logo; 5) Parti numarası (0000); 6) Seri numarası (YYYY-DDD-YY); 7) Kullanılabilir olan ipin maksimum çapı; 8) Makara(lar) ve üretici tarafından verilen her bir bağlantı noktası arasına uygulanabilen kN cinsinden maksimum yükü gösteren piktogram.
4) İZLENEBİLİRL (Şek. 0). Cihaz, sıra numarası (AAAA), üretim günü (DDD) ve üretim yılından (YY) oluşan özel bir seri numarası içermektedir.
5) KONTROLLER. Her kullanım öncesi ve sırasında: aşınma, çatlak, korozyon veya deformasyon belirtisi olup olmadığını; makaraların serbestçe dönüp dönmediklerini ve olukların yıpranmış olup olmadıklarını; kir (örnek kum veya çamur) bulunmadığını kontrol ediniz. Dikkat! Güçlü bir düşüşe maruz kalınmışsa ve bu görsel muayenede hiç bir kusur ve bozulma görülmese bile ürünü değiştirin ürünü değiştirin; İlk direncinde ciddi bir azalma olabilir.
6) KULLANIM ŞEKİLLERİ. Bu araç, kişisel koruyucu ekipmanlar (KKE) arasında yer almaktadır. Bu aracın kullanımının, enerjiyi emebilen diğer sistemler (örn. UIAA halatları, soğutucular, kordonlar, vb.) ile birlikte gerçekleştirildiğinden ve onların tırmanma, mağaracılık, kanyon geçişi ve kurtarma faaliyetlerinde kullanımı için yeterli ve birbirine karşılıklı uyumlu, talimat ve normlar ile yürürlükteki Avrupa direktiflerine uygun olduklarından emin olunuz. Makara veya halatın, kaya ya da diğer kesici parçalara sürtmemesine dikkat ediniz (Şek. 3.3-6.8). Dikkat! Bağlantı noktasına makaraları bağlamak için her zaman (kapalı) kilitleme halkalı konnektörler kullanınız. Dikkat! Konnektörü her zaman (bütün yanaklardaki bağlantı deliklerine takınız. 3.4). Dikkat! Metal kablo üzerinde hafif alaşım kasnaklı makaralar asla kullanmayınız (Şek. 1.). Makara ve/veya halatın keskin parçalar ve aşındırıcı maddelere (örneğin. kaya) dayanması veya sürtmesini önleyiniz.
Tirol kullanımı için bilgiler (sadece DUETTO modeli için): çalışma hattının bağlantı noktaları güvenlik hattının bağlantı noktalarından ayrı olmalıdır (Şekil. 6.1-6.2-6.3); güvenlik ipinde bağımsız ilerleme için bir kendini kilitleme aracı (örneğin. ROLLNLOCK) oluşturunuz (Şekil. 6.4); oluşturulacak açıya göre bağlantı noktalarında oluşturulan gerilimlere dikkat ediniz (Şekil. 6.7); Kablo/halat eğimine ve buna bağlı olarak iniş hızı dikkat ediniz (Şekil. 6.6).
7) AÇIKLAMA. Bağlantı parçası (Şekil. 8.1); Yük (Şekil. 8.2); Metal kablo (Şekil. 8.3); Örme ip (Şek. 8.4); Kendinden yağlamalı burç (Şekil. 8.5); Rulman (Şek.8.6); Çift rulman (Şekil. 8.7).

ROMÂNĂ

Instrucțiunile de utilizare ale acestui dispozitiv sunt constituite din instrucțiuni generale și instrucțiuni specifice. Ambele trebuie citite cu atenție înainte de utilizare. Atenție! Această broșură cuprinde doar instrucțiunile specifice.
INSTRUCȚIUNI SPECIFICE SCRIPEȚI.
1) DOMENIU DE APLICARE.
EN 12278:2007: Echipament pentru alpinism - Scripeți.
2) NOMENCLATURĂ A PĂRȚILOR (Fig. 2). A) Orificiu de legătură; B) Latura (mobilă sau fixă); C) Pulie cu sistem de rotire (Fig. 1); D) Știft de rotire; E) Gaură auxiliară de legătură (doar unde este prevăzută); F) Știft de anti-rotire a laturilor (doar unde a fost prevăzut). Materiale: Latură din aliaj moale; Pulii din aliaj moale - doar pentru modelul DUETTO pulii din oțel INOX; Știft din oțel INOX.
3) MARCARE. Pe dispozitiv sunt indicate informațiile următoare: 1) Numele constructorului sau al responsabilului pentru introducerea pe piață; 2) 0333 - Numărul organizației care intervine în timpul fazei de control al producției; 3) Marca CE; 4) Siglă care atenționează clientul să citească cu atenție instrucțiunile mai înainte de utilizare; 5) Numărul lotului (0000); 6) Numărul de serie (AAAA-DDD-YY); 7) Diametrul maxim al corzii care se poate utiliza; 8) Pictogramă care indică sarcina maximă în kN ce poate fi aplicată între pulie/pulii și fiecare punct de prindere prevăzut de fabricant.
4) IDENTIFICARE (Fig. 0). Dispozitivul prezintă numărul individual de serie (AAAA-DDD-YY) compus din numărul progresiv (AAAA), ziua de fabricație (DDD) și anul de fabricație (YY).
5) VERIFICĂRI. Înainte și în timpul fiecărei utilizări, asigurați-vă că: nu sunt prezente semne de uzură, fisurări, coroziune sau deformare; puliile se rotesc liber, iar canelurile nu sunt uzate; nu există urme de murdărie (ex. nisip sau noroi). Atenție! Înlocuiți produsul dacă acesta a suferit o cădere violentă, chiar dacă nu observați niciun defect sau semn de deteriorare cu ochiul liber; rezistența inițială a acestuia ar putea fi diminuată în mod serios.
6) MODALITĂȚI DE UTILIZARE. Acest echipament face parte din echipamentele individuale de securitate (EIP). Asigurați-vă că acest echipament este folosit împreună cu alte sisteme capabile să absoarbă energie (de ex. corzi UIAA, disipatoare, sfori etc.) și că acestea din urmă pot fi utilizate în alpinism, speologie, canyoning și practicile de ajutor și că aceste sisteme sunt compatibile între ele și în conformitate cu reglementările, normele și directivele europene aplicabile. Fiți atenți și nu permiteți ca scripetele sau coarda să se frece de stâncă sau de alte părți tăioase (Fig. 3.3-6.8). Atenție! Folosiți întotdeauna conectori cu inel de siguranță (închis) pentru legarea scripeților la punctul de ancorare. Atenție! Introduceți întotdeauna conectorul în găurile de legătură a tuturor laturilor (Fig. 3.4). Atenție! Nu folosiți niciodată scripeții cu o pulie din aliaj ușor pe cablu metalic (Fig. 1). Scripetele și/sau coarda nu trebuie să se sprijine sau să se frece de părți tăioase și de materiale abrazive (ex. de stâncă).
Indicații pentru utilizarea sistemului tirolez (doar pentru modelul DUETTO): punctele de ancorare ale liniei de lucru trebuie să fie separate de acelea ale liniei de siguranță (Fig. 6.1-6.2-6.3); echipați un dispozitiv autoblocant (ex. ROLLNLOCK) pe coarda de siguranță pentru progresie autonomă (Fig. 6.4); fiți atenți la solicitările generate pe sistemele de ancorare în funcție de unghiul care se formează (Fig. 6.7); fiți atenți la înclinarea cablului/corzii și la viteza de coborâre rezultată (Fig. 6.6).
7) LEGENDĂ. Ancorare (Fig. 8.1); Sarcină (Fig. 8.2); Cablu metalic (Fig. 8.3); Coardă textilă (Fig. 8.4); Bucșă autolubrifiantă (Fig. 8.5); Rulment (Fig.8.6); Rulment dublu (Fig. 8.7).

MAGYAR

A fenti eszközre vonatkozó használati utasítás általános és speciális utasításokból áll. Használat előtt figyelmesen olvassa el mindkét részt. Figyelem! Ez a füzet kizárólag a speciális utasításokat tartalmazza.
A CSIGÁRA VONATKOZÓ SPECIÁLIS UTASÍTÁSOK.
1) ALKALMAZÁSI TERÜLET. EN 12278:2007: Hegymászó felszerelések - Tárcsák.
2) A RÉSZEK ELNEVEZÉSE (Fig. 2). (2. ábra). A) Karabiner lyuk; B) Pofa (mobil vagy fix); C) Tárcsa forgató rendszerrel (1. ábra); D) Forgató csap; E) Kiegészítő karabiner lyuk (ahol megtalálható); F) Pofa forgás gátló csap (ahol megtalálható). Anyag: Könnyűötvözetű pofa; Könnyűötvözetű tárcsák - csak a DUETTO modellnél INOX acél tárcsák; INOX acél csap.
3) JELÖLÉS. Az eszközön az alábbi adatok láthatók: 1) Gyártó vagy a forgalomba hozatalért felelős személy neve; 2) 0333 - A gyártás során ellenőrzést végző szerv száma; 3) CE márkajelzés; 4) A felhasználót a használati utasítás használatbavétel előtti figyelmes elolvasására figyelmeztető logó; 5) Tételszám (0000); 6) Sorozatszám (AAAA-DDD-YY); 7) Az alkalmazható kötél maximális átmérője; 8) A maximális terhelést kN-ban mutató piktogram, mely a tárcsa (tárcsák) és a gyártó által előírt csatlakozási pontok között használandó.
4) NYOMON KÖVETHETŐSÉG (0. ábra).
A készülék egyedi sorozatszámmal rendelkezik (AAAA-DDD-YY), amely növekvő számokból áll (AAAA), továbbá tartalmazza a gyártás napját (DDD) és a gyártási évet (YY).
5) ELLENŐRZÉSEK. Minden egyes használat előtt és alatt ellenőrizni kell: ne legyen kopás, hasadás, korrózió vagy deformáció;a tárcsák szabadon forogjanak és a végződések ne legyenek kopottak; ne legyenek szennyeződések (pl. homok vagy sár). Figyelem! Gyors zuhanás esetén ki kell cserélni a terméket, abban az esetben is, ha nincs rajta szemmel látható sérülés vagy károsodás; a termék eredeti teherbírása jelentősen csökkenhet.
6) HASZNÁLATI MÓDOKE. z a felszerelés az egyéni védőfelszerelések közé tartozik. Ellenőrizni kell, hogy a felszerelést más, az energia felvételére alkalmas rendszerrel együtt használják (pl. UIAA kötelek, karabinerek, övek, stb.), továbbá meg kell győződni arról, hogy ezek a rendszerek hegymászáshoz, barlangászáshoz, sziklamászáshoz és mentéshez történő használatra készek, egymással kompatibilisek legyenek és megfeleljenek az alkalmazandó uniós jogszabályoknak, szabványoknak és irányelveknek. Figyeljen rá, hogy sem a kötél, sem a csiga ne dörzsölődjön a sziklához vagy más, éles részekhez (3.3-6.8 ábra). Figyelem! A csiga rögzítési ponthoz történő csatlakoztatásához mindig (zárt) rögzítő karikát kell használni. Figyelem! A karabinert mindig be kell illeszteni az összes csap csatlakozó furatába (3.4 ábra). Figyelem! Soha ne használja a csigákat könnyűfém ötvözetből készült tárcsával fém kábelen (1. ábra). Kerülni kell, hogy a csiga és/vagy a kötél éles részekhez és karcoló anyagokhoz (pl. szikához) érjen vagy dörzsölődjön).
Utasítások tiroli használatra (csak a DUETTO modellnél): a munkavégzés vonalán lévő rögzítési pontokat el kell különíteni a biztonsági vonal rögzítési pontjaitól (6.1-6.2-6.3 ábra); a független előrehaladás érdekében önzáró felszerelést kell alkalmazni (pl. ROLLNLOCK) a biztonsági kötélen (6.4 ábra); ügyelni kell a létrehozott szögtől függően, a rögzítésekre gyakorolt igénybevételre (6.7 ábra); figyelni kell a kábel/kötél hajlására és az ereszkedési sebességre (6.6 ábra).
7) JELMAGYARÁZAT. Rögzítés (8.1. ábra); Teher (8.2. ábra); Fém kábel (8.3. ábra); Textil kötél (8.4. ábra); Önkenő persely (8.5. ábra); Csapágy (8.6. ábra); Dupla csapágy (8.7. ábra).

ČEŠTINA

Návod k použití tohoto zařízení se skládá ze všeobecných a specifických pokynů. Před použitím si musíte obě části pečlivě přečíst. Upozornění! Tato brožurka obsahuje pouze specifické pokyny.
SPECIFICKÉ POKYNY KE KLADKÁM.
1) ÚČEL POUŽITÍ. EN 12278:2007: Horolezecká výzbroj - Kladky.
2) NÁZVOSLOVÍ (Obr. 2). A) Připojovací otvor; B) Bočnice (pohyblivá či pevná); C) Otočný kotouč (Obr. 1); D) Otočný čep; E) Pomocný připojovací bod (pouze kde je přítomen); F) Antirotační čep bočnic (pouze kde je přítomen). Materiály: Bočnice z lehkých slitin; Kotouč z lehkých slitin - pouze u modelu DUETTO jsou kotouče z nerez oceli; Čep z nerez oceli.
3) OZNAČENÍ. Na zařízení jsou uvedeny následující údaje: 1) Jméno výrobce nebo osoby zodpovědné za uvedení výrobku na trh; 2) 0333 - Číslo orgánu, který provádí kontrolu během výroby; 3) Označení CE; 4) Logo, které upozorňuje uživatele, aby si důkladně přečetl návod před použitím; 5) Číslo výrobní šarže (0000); 6) Sériové číslo (AAAA-DDD-YY); 7) Maximální průměr lana pro použití s kladkou; 8) Piktogram označující výrobcem stanovené maximální zatížení v kN, které smí působit mezi kotoučem/kotouči a jednotlivými připojovacími body.
4) DOHLEDATELNOST (obr. 0).
Zařízení je opatřeno individuálním sériovým číslem (AAAA-DDD-YY) složeným ze vzestupného čísla (AAAA), dne výroby (DDD) a roku výroby (YY).
5) KONTROLY. Před každým použitím a během něj je nutno zkontrolovat: zda se na zařízení nevyskytují stopy po opotřebení, popraskání, koroze či deformace; zda se kotouče volně otáčí a nejsou opotřebované; zda uvnitř nejsou přítomné nečistoty (například písek či bahno); Pozor! Vyměňte výrobek pokaždé, když byl vystaven silnému pádu, a to i bez evidentních vad či poškození zřejmých při vizuální kontrole; jeho počáteční odolnost by mohla být vážně snížena.
6) ZPŮSOBY POUŽITÍ. Toto zařízení je zařazeno mezi osobní ochranné prostředky (OOP). Ověřte, že je toto zařízení používáno společně s jinými systémy schopnými absorbovat energii (například s lany dle UIAA, tlumiči pádu, smyčkami atd.), že je toto vybavení skutečně určeno pro horolezectví, speleologii, canyoning či záchranné práce a zda jsou jednotlivé prvky mezi sebou kompatibilní a odpovídají aplikovatelným evropským předpisům, normám a směrnicím. Věnujte pozornost, aby se kladka ani lano nedřely o skálu ani o jiné ostré předměty (Obr. 3.3-6.8). Pozor! Pro připojování kladek ke kotvicím bodům používejte vždy karabiny s pojistkou (zavřenou). Pozor! Vkládejte karabiny vždy do připojovacích otvorů ve všech bočnicích (Obr. 3.4). Pozor! Nepoužívejte nikdy kladky s kotoučem z lehkých slitin na ocelovém laně (Obr 1). Zabraňte opírání či dření klady a/nebo lana o ostré prvky a hrubé materiály (například o skálu).
Instrukce pro použití při přemostění - Tyrolský traverz (pouze pro model DUETTO): kotvicí body pracovního vedení musí být oddělené od zajišťovacího vedení (Obr. 6.1-6.2-6.3); připravte samoblokující zařízení (například ROLLNLOCK) na zajišťovací lano pro nezávislý postup (Obr. 6.4); věnujte pozornost zatížení působícímu na kotvicí body v závislosti na vytvořeném úhlu (Obr. 6.7); věnujte pozornost sklonu lana s následným možným zvýšením rychlosti při postupu (Obr. 6.6).
7) LEGENDA. Ukotvení (Obr. 8.1); Zatížení (Obr. 8.2); Kovové lano (Obr. 8.3); Textilní lano (Obr. 8.4); Samomazací pouzdro (Obr. 8.5); Ložisko (Obr. 8.6); Dvojité ložisko (Obr. 8.7).

ΕΛΛΗΝΙΚΑ

Οι οδηγίες για τη χρήση της συσκευής αυτής αποτελούνται από ένα γενικό και ένα ειδικό μέρος, πρέπει να διαβάσετε προσεκτικά και τα δύο πριν από τη χρήση. Προσοχή! Αυτό το φυλλάδιο περιέχει μόνο τις ειδικές οδηγίες.
ΕΙΔΙΚΕΣ ΟΔΗΓΙΕΣ για ΤΡΟΧΑΛΙΕΣ.
1) ΠΕΔΙΟ ΕΦΑΡΜΟΓΗΣ. EN 12278:2007: Εξοπλισμός ορειβασίας - Τροχαλίες.
2) ΟΝΟΜΑΤΟΛΟΓΙΑ ΤΩΝ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΩΝ (Εικ. 2). A) Οπή σύνδεσης• B) Μάγουλο (κινητό ή σταθερό)• C) Τροχαλία με σύστημα περιστροφής (Εικ. 1)• D) Πείρος περιστροφής• E) Βοηθητική οπή σύνδεσης (μόνο όπου υπάρχει)• F) Πείρος αποτροπής περιστροφής μάγουλων (μόνο όπου υπάρχει). Υλικά: Μάγουλο από ελαφρύ κράμα• Τροχαλίες από ελαφρύ κράμα - μόνο στο μοντέλο DUETTO τροχαλίες από ΑΝΟΞΕΙΔΩΤΟ χάλυβα• Πείρος από ΑΝΟΞΕΙΔΩΤΟ χάλυβα.
3) ΣΗΜΑΝΣΗ. Στη διάταξη υπάρχουν οι ακόλουθες πληροφορίες: 1) 'Όνομα του κατασκευαστή ή του υπεύθυνου για τη διάθεση στην αγορά• 2) 0333 - Αριθμός του οργανισμού που συμμετέχει στη φάση ελέγχου της παραγωγής• 3) Σήμανση CE• 4) Λογότυπο που προειδοποιεί τον χρήστη να διαβάσει προσεκτικά τις οδηγίες πριν από τη χρήση• 5) Αριθμός παρτίδας (0000)• 6) Αριθμός σειράς (AAAA-DDD-YY)• 7) Μέγιστη διάμετρος του σχοινιού που μπορεί να χρησιμοποιηθεί• 8) εικονόγραμμα που υποδεικνύει το μέγιστο φορτίο σε kN, που μπορεί να εφαρμοστεί μεταξύ της (των) τροχαλίας(ών) και κάθε σημείο σύνδεσης που προβλέπεται από τον κατασκευαστή.
4) ΙΧΝΗΛΑΣΙΜΟΤΗΤΑ (Εικ. 0). Στη συσκέυη αναγράφεται ένας ατόμικος αριθμός σειράς (AAAA-DDD-YY) που διαμορφώνεται άπο εναν αύξων αριθμό (AAAA), ημέρα κατασκευής (DDD) και έτος κατασκευής (YY).
5) ΕΛΕΓΧΟΙ. Πριν και κατά τη διάρκεια κάθε χρήσης, ελέγξτε ότι: δεν υπάρχουν σημάδια φθοράς ρωγμές, διάβρωση ή παραμόρφωση• οι τροχαλίες περιστρέφονται ελέυθερα και ότι τα αυλάκια δεν παρουσιάζουν φθορές• ότι δεν υπάρχει καμία παρουσία ακαθαρσιών (π.χ. άμμος ή λάσπη)• Προσοχή! Αντικαταστήστε το προϊόν αν έχει υποβληθεί σε ισχυρή πτώση, ακόμη και αν δεν παρατηρείται κανένα ελάττωμα ή υποβάθμιση κατά την οπτική εξέταση, η αρχική του αντοχή μπορεί να έχει μειωθεί σοβαρά.
6) ΤΡΟΠΟΙ ΧΡΗΣΗΣ. Αυτό το εργαλείο περιλαμβάνεται μεταξύ των μέσων ατομικής προστασίας (ΜΑΠ). Βεβαιωθείτε ότι η χρήση αυτού του εργαλείου, γίνεται σε συνδυασμό με άλλα συστήματα που απορροφούν ενέργεια (π.χ. σχοινιά UIAA, αποσβεστήρες, ιμάντες, κ.λπ.) και ότι αυτά προορίζονται για χρήση στην αναρρίχηση, σπηλαιολογία, canyoning και διάσωση, καθώς και ότι είναι αμοιβαία συμβατά και συμμορφώνονται με τους κανόνες, τους κανονισμούς και τις ισχύουσες ευρωπαϊκές οδηγίες. Φροντίστε να μην τρίβονται στον βράχο ή άλλα αιχμηρά σημεία, ούτε η τροχαλία ούτε το σχοινί (Εικ. 3.3-6.8). Προσοχή! Πάντα να χρησιμοποιείτε καραμπίνερ με βιδωτό δακτύλιο ασφάλισης (κλειστό) για να συνδέσετε τις τροχαλίες στο σημείο αγκύρωσης. Προσοχή! Πάντα να τοποθετείτε το καραμπίνερ στις οπές σύνδεσης όλων των μάγουλων (Εικ. 3.4). Προσοχή! Ποτέ μην χρησιμοποιείτε τροχαλίες από ελαφρύ κράμα σε συρματόσχοινο (Εικ. 1). Αποφύγετε η τροχαλία ή/και το σχοινί, να ακουμπάνε ή να τρίβονται σε αιχμηρά σημεία και λειαντικά υλικά (π.χ. πάνω στον βράχο).
Ενδείξεις για χρήση στο Τιρόλο (μόνο μοντέλο DUETTO): τα σημεία αγκύρωσης της γραμμής εργασίας πρέπει να είναι διαφορετικά από εκείνα της γραμμής ασφαλείας (Εικ. 6.1-6.2-6.3)• προσαρμόστε μια διάταξη που ασφαλίζει αυτόματα (π.χ. ROLLNLOCK) στο σχοινί ασφαλείας για την αυτόνομη ανάβαση (Εικ. 6.4)• προσέξτε τις καταπονήσεις που δημιουργούνται στα σημεία αγκύρωσης με βάση την γωνία που δημιουργείται (Εικ. 6.7)• προσέξτε την κλίση του συρματόσχοινου/σχοινιού και την επακόλουθη ταχύτητα καθόδου (Εικ. 6.6).
7) ΥΠΟΜΝΗΜΑ. Αγκύρωση Εικ. 8.1)• Φορτίο (Εικ. 8.2)• Συρματόσχοινο (Εικ. 8.3)• Πλεκτό σχοινί (Εικ. 8.4)• Αυτολιπαινόμενο κουζινέτο (Εικ. 8.5)• Ρουλεμάν (Εικ.8.6)• Διπλό ρουλεμάν (Εικ. 8.7).

POLSKI

Instrukcja obsługi tego urządzenia składa się z części ogólnej oraz z części szczegółowej. Przed użyciem należy przeczytać uważnie obie części. Uwaga! Niniejsza ulotka zawiera jedynie najważniejsze zalecenia.
SZCZEGÓŁOWE INSTRUKCJE DOTYCZĄCE KRĄŻKA LINOWEGO.
1) ZAKRES ZASTOSOWANIA. EN 12278:2007: Sprzęt do wspinaczki wysokogórskiej - Koła pasowe.
2) WYKAZ CZĘŚCI (Ryc. 2). A) Otwór łączący; B) Wielokrążek (ruchomy lub nieruchomy); C) Krążek z systemem rotacyjnym (Ryc. 1); D) Sworzeń obrotowy; E) Pomocniczy otwór łączący (tylko tam gdzie jest obecny); F) Sworzeń antyobrotowy wielokrążka (tylko tam gdzie jest obecny). Materiały: Wielokrążek ze stopu metali lekkich; Koło pasowe ze stopu metali lekkich - tylko dla modelu DUETTO koła pasowe ze stali INOX; Sworzeń ze stali INOX.
3) OZNAKOWANIE. Na urządzeniu znajdują się następujące informacje: 1) Imię konstruktora lub osoby odpowiedzialnej za emisję urządzenia na rynek; 2) 0333 - Numer organizacji, która bierze udział w kontroli produkcji; 3) Znak CE; 4) Logo, które przypomina użytkownikowi, aby przeczytał dokładnie instrukcje przed użyciem; 5) Numer partii (0000); 6) Numer seryjny (AAAA-DDD-YY); 7) Maksymalna średnica liny, która może zostać użyta; 8) Piktogram przedstawiający maksymalny ciężar w kN, który może zostać zamocowany pomiędzy kołem(ami) pasowym(i) i każdym punktem mocowania zaprojektowanym przez producenta.
4) IDENTYFIKACJA POCHODZENIA (Rys. 3).
Urządzenie posiada indywidualny numer seryjny (AAAA-DDD-YY) składający się z numeru porządkowego (AAAA), dnia produkcji (DDD) i roku produkcji (YY).
5) KONTROLE. Przed i w trakcie użytkowania, należy sprawdzić, że nie ma żadnych śladów zużycia, pęknięć, korozji lub zniekształceń; koła pasowe swobodnie się obracają oraz że rowki nie są zużyte; nie ma zabrudzeń (np. piasek lub błoto); Uwaga! Należy wymienić produkt jeżeli ulegnie on poważnemu upadkowi i nawet jeśli przy oględzinach wzrokowych nie stwierdzi się żadnych uszkodzeń lub zniszczeń; wytrzymałość urządzenia w takim wypadku może ulec poważnemu pogorszeniu.
6) SPOSÓB UŻYTKOWANIA. To urządzenie jest zaklasyfikowane jako sprzęt ochrony indywidualnej (SOI). Należy sprawdzić, że używanie takiego sprzętu odbywa się w połączeniu z innymi systemami, które są w stanie pobierać energię (np. liny UIAA, radiatory, linki pomocnicze, itd.) oraz że te ostatnie są zdatne do użycia przy wspinaczkach wysokogórskich, speleologii, kanioningu, pomocy oraz że są kompatybilne pomiędzy sobą i zgodne z przepisami, normami i odpowiednimi dyrektywami europejskimi. Należy zwrócić uwagę, żeby ani krążek linowy ani lina się nie ścierały na skałach oraz oraz na ostrych częściach (Ryc. 3.3-6.8). Uwaga! Należy zawsze używać złączy z pierścieniem blokującym (zamkniętym), aby połączyć krążek linowy z punktem zakotwiczenia. Uwaga! Należy zawsze wkładać złącza w otwory łączące wszystkich wielokrążków (Ryc. 3.4). Uwaga! Nie należy nigdy używać krążka linowego z kołem pasowym z lekkiego stopu na metalowym kablu (Ryc. 1). Należy unikać sytukacji, w których krążek linowy i/lub liny stykają lub przecierają się o ostre części i materiały ścierne (np. o skałę).
Wskazówki odnośnie użycia przy linach tyrolskich (tylko dla modelu DUETTO): punkty zamocowania liny pracy muszą być oddzielone od punktów zamocowania liny bezpieczeństwa. (Ryc. 6.1-6.2-6.3); należy przymocować urządzenie samohamowne (np. ROLLNLOCK) na linie bezpieczeństwa dla samodzielnego przesuwu (Ryc. 6.4); należy zwrócić uwagę na obciążenie wytworzone w punktach zaczepienia w odniesieniu do kąta, który zostanie wytworzony (Ryc. 6.7); należy zwrócić uwagę na pochylenie kabla/liny oraz wynikającej z tego szybkości zjazdu (Ryc. 6.6).
7) LEGENDA. Przymocowanie (Ryc. 8.1); Ładunek (Ryc. 8.2); Kabel metalowy (Ryc. 8.3); Lina włókiennicza (Ryc. 8.4); Łożysko samosmarujące (Ryc. 8.5); Łożysko (Ryc.8.6); Podwójne łożysko (Ryc. 8.7).

РУССКИЙ

Инструкции по эксплуатации данного устройства включают в себя общие и специальные инструкции, с которыми необходимо внимательно ознакомиться перед началом использования устройства. Внимание! Здесь содержатся только специальные инструкции.
СПЕЦИАЛЬНЫЕ ИНСТРУКЦИИ ДЛЯ БЛОКОВ.
1) ОБЛАСТЬ ПРИМЕНЕНИЯ. EN 12278:2007: Снаряжение для альпинизма - шкивы.
2) НОМЕНКЛАТУРА ДЕТАЛЕЙ (рис. 2). A) Соединительное отверстие; B) Боковая пластина (неподвижная или подвижная); C) Шкив с системой вращения (рис. 1); D) Ось вращения; E) Вспомогательное соединительное отверстие (только если имеется); F) Блокировочный стержень боковых пластин (только если имеется). Материалы: боковая пластина - из лёгкого сплава; шкивы - из лёгкого сплава, только для модели DUETTO - шкивы из нержавеющей стали; ось - из нержавеющей стали.
3) МАРКИРОВКА. На устройстве указана следующая информация: 1) Наименование изготовителя или имя ответственного за размещение на рынке; 2) 0333 - Номер учреждения, осуществлявшего контроль на этапе производства; 3) Маркировка ЕС; 4) Надпись с предупреждением пользователю о том, что перед началом эксплуатации необходимо внимательно ознакомиться с инструкциями; 5) Номер партии (0000); 6) Серийный номер (AAAQ-DDD-YY); 7) Максимальный диаметр используемой верёвки; 8) Наглядная схема с указанием максимально допустимой нагрузки в кН между шкивом (шкивами) и каждой точкой крепления, предусмотренной изготовителем.
4) ОТСЛЕЖИВАЕМОСТЬ (рис. 0).
На устройстве приводится индивидуальный серийный номер (AAAA-DDD-YY), состоящий из порядкового числа (AAAA), день (DDD) и год (YY) изготовления.
5) ПРОВЕРКИ. Перед каждым использованием устройства убедитесь, что: на нём отсутствуют признаки износа, трещины, деформации, коррозия; шкивы вращаются свободно и желобки не изношены; отсутствуют загрязнения (например, грязь, песок). Внимание! Замените устройство, если он подвергалось резкому падению, даже если при визуальном осмотре не были выявлены повреждения или деструкция: начальное сопротивление устройства может быть серьёзно снижено.
6) ПРАВИЛА ЭКСПЛУАТАЦИИ. Это устройство входит в список средств индивидуальной защиты (СИЗ). Убедитесь, что использование этого устройства осуществляется в сочетании с другими системами, способными поглощать энергию (например, верёвки UIAA, гасители рывка, шнуры и т.д.) и предназначенными для альпинизма, спелеологии, каньонинга и спасательных операций, которые также являются взаимно совместимыми и соответствуют применимым нормам, правилам и директивам ЕС. Будьте осторожны, избегайте трения блока или верёвки о скалу или иные острые кромки (рис. 3.3 - 6.8). Внимание! Для соединения блоков с точкой крепления всегда используйте карабины с муфтой (закрытой). Внимание! Обязательно вставляйте карабин в соединительные отверстия всех боковых пластин (рис. 3.4). Внимание! На металлических тросах запрещается использовать блоки со шкивами из лёгкого сплава (рис. 1). Избегайте контакта или трения блока и/или верёвки с острыми кромками и абразивными материалами (например, о выступ скалы).
Инструкции по эксплуатации в Тирольских Альпах (только для модели DUETTO): точки анкерного крепления рабочей линии должны располагаться отдельно от точек крепления каната обеспечения безопасности (рис. 6.1 - 6.2 - 6.3); установите на страховочном тросе самоблокирующееся устройство (например, ROLLNLOCK) для автономного продвижения (рис. 6.4); обратите внимание на общие нагрузки, создаваемые на анкерных креплениях в соответствии с создаваемым углом (рис. 6.7); обратите внимание на наклон троса/верёвки и соответствующую скорость спуска (рис. 6.6).
7) УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ. Крепление (рис. 8.1); Нагрузка (рис. 8.2); Металлический трос (рис. 8.3.); Текстильная верёвка (рис 8.4.); Самосмазывающаяся втулка (рис 8.5.); Подшипник (рис. 8.6); Двойной подшипник (рис. 8.7).

日本語

この装置の取扱説明は一般部と特定部で構成されておりますので、お使いいただく前に両方とも注意してお読みください。 ご注意ください! このリーフレットには特定部の取扱説明が書いてあるだけです。
特定部取扱説明 - プーリー 。
1) 使用分野。EN 12278:2007: 登山用品 - プーリー
2) 各部位の名称 (図2) A) 連結孔 B) シーブ(可動又は固定) C) 回転システム付きプーリー(図1) D) 回転ピン E) 補助連結孔(装備されている箇所のみ) 材料: 軽合金製シーブ、軽合金製プーリー、商品デュエットのみステンレス製プーリー、ステンレス製ピン。
3) 記載事項。製品上に記載されているマークは 1) 製造元名称又は市場導入担当名称 2) 0333 - 製造管理用公認機関番号 3) CEマーク 4) ご使用前に取扱説明書をよくお読み下さいと記載されたロゴ 5) ロット番号(0000) 6) シリアル番号(AAAA-DDD-YY) 7) 使用可能最大ロープ径 8) 製造元によって設定されたプーリーと各取り付け位置間に適応した最大荷重をノット(kN)単位で表示したロゴマーク。
4)製品追跡(図C)。
この機器には追跡番号(AAAA)、製造日(DDD)、製造年(YY)からなる個別通し番号(AAAA-DDD-YY)があります。
5) 確認事項 毎使用前と使用中に次の事項を確認して下さい: 摩耗、割れ、腐食、変形の兆候がないこと。プーリーが円滑に回転し、溝に摩耗がないこと。器具が汚れていないこと(例;砂や泥)。注意! 急落下が生じた場合には欠陥や破損が見えないとしてもすぐに製品を交換して下さい。コネクターの初期抵抗力を著しく低下させる恐れがあります。
6) 使用方法 この器具は個人用保護具(PPE)に分類されています。登山、洞窟探検、キャニオニング、救助での使用が適した上に相互性があり、尚且つ欧州の規則、規範、指示に準拠している他のエネルギー吸収システム(例:UIAAロープ、放散器、ランヤード等)と併用されていることを確認して下さい。
注意! プーリーをアンカーポイントに接続する際は常にコネクターをスクリューゲート(ロック済)と併用して下さい。 注意! 常に全てのシーブの接続孔内にコネクターを挿入して下さい。(図3.4). 注意! 金属ケーブル上で軽合金製シーブをプーリーと一緒に決して使用しないで下さい。(図1). プーリー及び(又は)ロープが切歯や研削材(例えば岩)に凭れ掛かったり擦られることがないよう確認して下さい。.
チロリアンラインの使用表示(デュエットモデルのみ): 使用ラインのアンカーポイントは安全ラインとは分かれていなければなりません(図6.1-6.2-6.3)。オートブロック器具(例:ロールンロック)を自主連鎖用に安全ロープ上に装備して下さい(図6.4)。出来た角度によってアンカーポイントにかかる圧力に注意をして下さい(図6.7)。ケーブル又はロープの傾きと下降に伴う速度に注意を払って下さい(図6.6)。.
7) 凡例。
アンカー(図8.1) ロード(図8.2) 金属ケーブル(図8.3) 繊維ロープ(図8.4) 自己潤滑性ブッシング(図8.5) ボールベアリング(図8.6) ダブルボールベアリング(図8.7)

中文

此说明包含设备的通用信息和专门信息，使用前须认真阅读。注意！此说明只包含专用说明。
专门说明-滑轮。
1）使用范围。EN 12278：2007:登山设备-滑轮。
2）组成部分（图2）。A）连接孔；B）侧板（移动或固定）；C）滚轮（图1）；D）轴；E）副连接孔（部分型号有）。材料：轻合金侧板；轻合金滑轮；DUETTO滑轮为不锈钢；轴为不锈钢。
3）标记。设备上你能看到：1）生产商或品牌商名称。 2）0333 - 负责生产控制的认证机构代码。 3）CE标记。 4）提醒用户使用设备前认证阅读说明书的LOGO。 5）批号（0000）。 6）生产日期（AAAA-DDD-YY）。7）使用的最大绳索直径。 8）图示最大的承重负荷KN和滑轮的承重分布。
4）トレーサビリティー(图0)。设备包括独立编码（AAAA-DDD-YY），其中生产编码（AAAA），生产天数（DDD）和生产年份（YY）组成。
5）检查。每次使用前和使用时检查：无过度磨损，裂纹，腐蚀或形变；滑轮能自由转动，滑轮无过度磨损；设备无污垢（如泥沙）。注意！当发生严重坠落后应立即更换设备，即使无可见的损坏，内部的连接结构可能已经严重损坏。
6）使用方法。此设备为个人保护设备（PPE）。检查设备是否与其他势能吸收系统共同使用（如UIAA绳索，势能吸收器，挽索等），此类系统适合登山，探洞，溯溪和救援，并符合欧盟法律，标准和指令。注意！始终使用丝扣门（锁住状态）的锁扣与滑轮连接。注意！始终同时连接所有的侧板连接孔（图3.4）。注意！不要将轻合金制造的滑轮用在钢缆上（图1）。不要将滑轮或绳索靠在或与锋利边角，磨损区域接触。
横渡说明（只适用于DUETTO）：工作绳的锚点必须与备份绳锚点分开（图6.1-6.2-6.3）；在备份安全绳上准备一个自动制动设备（如ROLLNLOCK）用于自主制停（图6.4）；注意横渡绳的夹角（图6.7）；注意钢缆/绳索的斜角和下降速度（图6.6）。
7）图例。锚点（图8.1）；承重（图8.2）；钢缆（图8.3）；绳索（图8.4）；自润滑轴承（图8.5）；滚珠轴承（图8.6）；双滚珠轴承（图8.7）。

____

____

____